

Découvrir les langues, nations et communautés autochtones

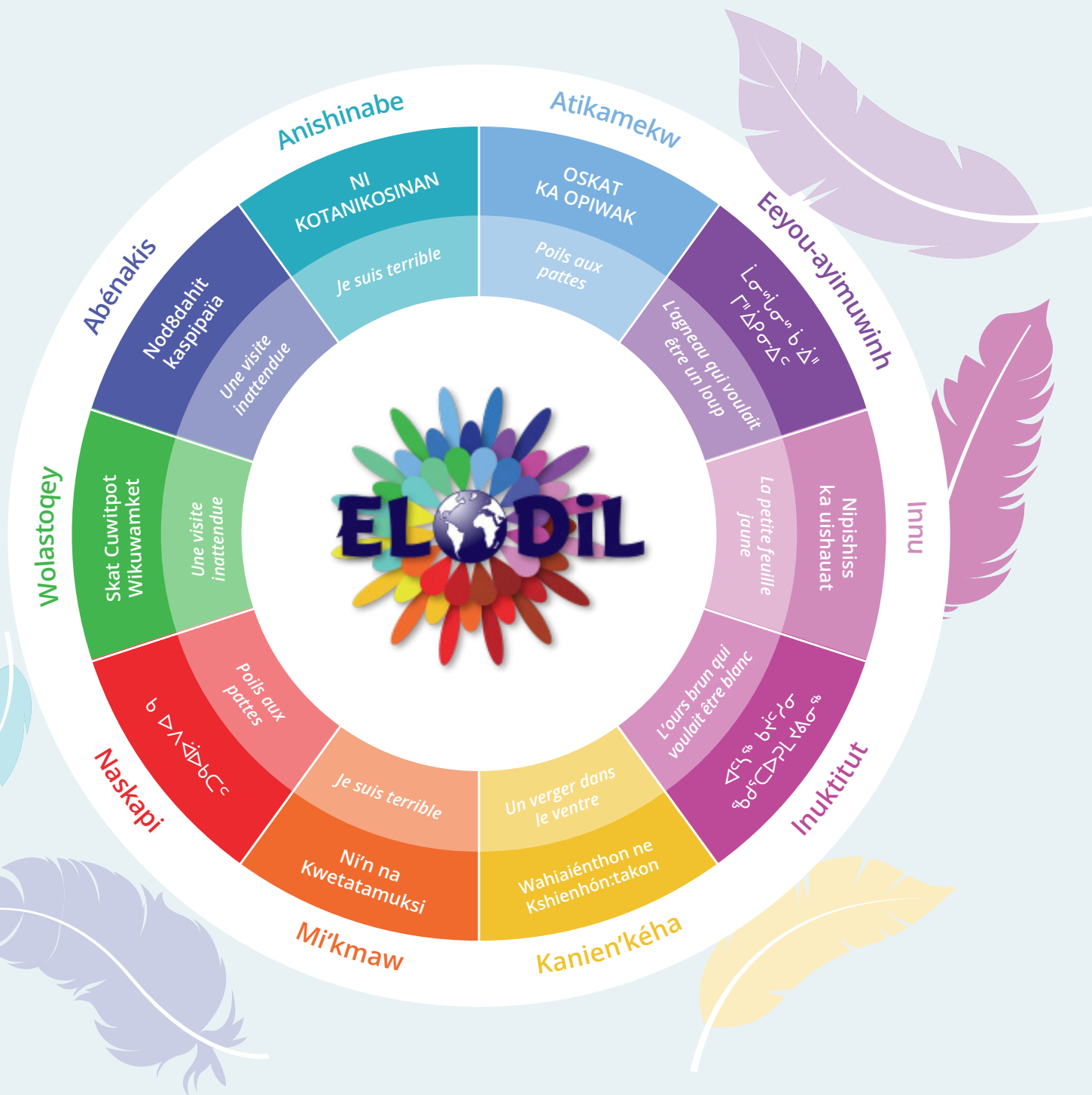
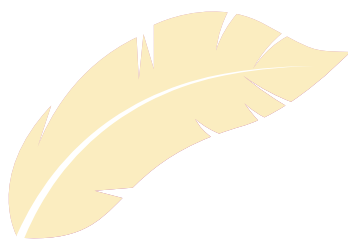
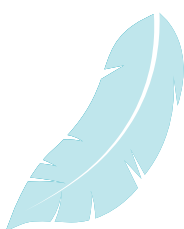


Table des matières

Plan du dossier	4
Introduction - Pourquoi les langues autochtones ?	5
Section 1 - Activités de découverte des langues, nations et communautés autochtones	7
Annexes	19
Section 2 - Ressources en lien avec la littérature jeunesse	58
Section 3 - Ressources pour approfondir les connaissances sur les Premières Nations et les Inuit	71





Remerciements

Nous adressons nos sincères remerciements aux cinq enseignantes du CSSMB qui ont testé, avec leurs élèves, les premières versions de ces activités et ont contribué à leur amélioration grâce à leurs commentaires :

- Virginie Brouillard, Sarah Charbonneau-Beaulieu, Mélanie Leplay, Maryse Monpetit et Salima Sahli.

Nous exprimons également un merci particulier aux trois enseignantes et leurs élèves qui ont accepté la réalisation d'une vidéo pédagogique (accessible sur le site www.elodil.umontreal.ca) dans leur classe :

- Mélissa Albanese (CSSPI)
- Josiane Beauchamp (CSSMB)
- Sarah Charbonneau-Beaulieu (CSSMB)

Nous remercions aussi Jimena Terraza, linguiste, chargée de cours et enseignante au collège Kiuna, pour sa relecture du dossier pédagogique.

Enfin, nous remercions la Direction des ressources didactiques et des bibliothèques scolaires du ministère de l'Éducation, dont le soutien nous a permis de réaliser les traductions et les enregistrements oraux des albums en langues autochtones, ainsi que de produire ce dossier pédagogique.

Et une nouvelle fois, nous remercions vivement toutes les personnes des différentes communautés autochtones qui ont traduit et enregistré à l'oral les albums dans les dix langues autochtones !

Personnes traductrices

Jeremie Ambroise, Wilhelmina Beauvais, Philippe Charland, Lisa-Marie Cocoo, William Peter Jeddore, Aluka Kulula, Diane et France Mowatt, Silas Nabinicaboo, Paul Palubeskie, Luci Salt.

Personnes conteuses

Philippe Charland, Lisa-Marie Cocoo, William Peter Jeddore, Marjorie Kitty, Yvette Mollen, Diane Mowatt, Jeannie Nayoumealuk, Silas Nabinicaboo, Hilda Nicolas.

En tant que chercheuses autochtones sensibilisées aux questions de diversité linguistique, sans être expertes des langues autochtones, nous avons produit ce dossier pédagogique afin d'apporter une contribution à la visibilité de la diversité et de la vitalité de ces langues autochtones, ainsi qu'aux enjeux qui les traversent.

Ce dossier vise à faire découvrir les langues autochtones à partir des *Albums plurilingues ÉLODIL*. Il propose également une exploration des nations et des communautés autochtones présentes sur ce qui est appelé aujourd'hui le territoire du Québec.

Enfin, il a pour objectif d'accompagner les enseignant·es du primaire dans l'intégration des perspectives, des savoirs et des réalités autochtones à partir de la littérature jeunesse.

Il est important de noter que les noms des langues et des nations peuvent varier selon l'histoire, les usages et les préférences des communautés elles-mêmes. Nous nous efforçons de respecter les désignations choisies par chaque communauté et reconnaissons que celles-ci peuvent évoluer avec le temps.

Il s'agit de favoriser, en contexte autochtone, l'utilisation de termes pertinents dans le langage commun et la sensibilisation à l'utilisation de termes obsolètes (voir le document produit par l'organisme Mikana).



Référence: *Petit guide de terminologies en contexte autochtone*, Mikana (2022)

Plan du dossier

› Introduction – Pourquoi les langues autochtones ?

Conformément au nouveau programme de français, des enseignant·es pourront faire découvrir aux élèves différents discours ou textes issus des cultures des Premières Nations ou des Inuit tout au long de la mise en œuvre des activités.

› Section 1 – Découverte des langues, nations et communautés autochtones

Cette section présente plusieurs activités de découverte des langues autochtones à partir des *Albums plurilingues ÉLODIL* puis propose des activités d'exploration portant sur les différentes nations, communautés et langues autochtones.

› Section 2 – Ressources en lien avec la littérature jeunesse

Cette section présente une sélection de ressources, d'albums et de romans de littérature jeunesse en lien avec les onze nations et langues autochtones présentes sur ce qui est appelé aujourd'hui le territoire du Québec. Une section complémentaire regroupe également des ressources provenant d'autres régions du Canada.

Il convient de souligner que les œuvres des créateur·trices autochtones ne se limitent généralement pas à leurs contextes culturels particuliers. Elles abordent aussi des thèmes et des enjeux universels et contribuent à des réflexions qui dépassent les frontières de leurs communautés respectives.

› Section 3 – Ressources pour approfondir les connaissances sur les Premières Nations et les Inuit

Cette section rassemble plusieurs ressources élaborées par des organismes autochtones, ce qui ouvre un espace de réflexion à partir de leurs différentes perspectives. Ces ressources offrent aux enseignant·es l'occasion de mettre à jour et d'approfondir leurs connaissances sur les langues, nations et communautés autochtones afin d'aborder avec leurs élèves les réalités historiques et les enjeux liés au rapprochement avec les Premières Nations et les Inuit. Une sous-section regroupe des références consacrées aux langues autochtones, tant sur le plan linguistique que culturel.

Plusieurs de ces ressources peuvent être exploitées en classe avec les élèves, selon le jugement pédagogique des enseignant·es, afin d'enrichir les activités proposées dans ce dossier.

À noter : ces deux dernières sections ne se prétendent pas exhaustives. De nombreuses autres ressources pourront compléter cette première recension.

Pourquoi les langues autochtones ?

En 2019, l'ONU a proclamé la période 2022-2032, la Décennie internationale des langues autochtones.



« De nombreuses langues risquent aujourd'hui de devenir des langues mortes. La disparition progressive de certaines langues, en particulier de langues autochtones, est liée, dans la pratique, à la discrimination structurelle dont elles ont fait l'objet et à la situation de vulnérabilité de leurs utilisateurs (locuteurs et signeurs), dont l'emploi effectif de leur propre langue dépend au quotidien de leur situation socioculturelle, économique, politique, environnementale et démographique. Au fil du temps, de nombreux peuples autochtones dans le monde ont été marginalisés ; aujourd'hui encore, ils connaissent des difficultés liées, par exemple, au changement climatique et à la non-réglementation de certaines industries, aux migrations et déplacements forcés, ainsi qu'à un déficit d'éducation, à l'analphabétisme et à des ressources limitées, en particulier lorsque celles-ci reposent sur la tradition orale. Concrètement, le risque à présent est que les parents et les personnes âgées d'origine autochtone ne puissent plus transmettre leurs langues à leurs enfants et que ces langues cessent d'être utilisées dans la vie quotidienne. Il est donc urgent de protéger, revitaliser et promouvoir les langues autochtones partout dans le monde. Cela suppose que l'on mesure leur contribution plus vaste et plus profonde à la consolidation de la paix, à la bonne gouvernance, à la protection de l'environnement et à la sauvegarde de la culture sous toutes ses formes. » p.7.

(Plan d'action mondial de la Décennie internationale des langues autochtones – IDIL 2022-2032).

Au Canada

« À l'heure actuelle, plus de 70 langues autochtones distinctes sont parlées par les membres des Premières Nations, les Métis et les Inuit au Canada. Selon l'Atlas des langues en danger dans le monde de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), toutes les langues autochtones parlées au Canada sont considérées comme étant à risque, classées dans les catégories de langue vulnérable, en danger, sérieusement en danger ou en situation critique. » C. Moseley (2010)

Source : Statistique Canada, Les langues autochtones au Canada (2023).

Au Québec

Au total, on recense onze langues autochtones : Abénakis, Anishinabe, Atikamekw, Eeyou-ayimuwinih, Innu, Inuktitut, Kanien'kéha, Mi'kmaw, Naskapi, Wendat, Wolastoqey.

« Parmi les provinces, le Québec comptait le plus grand nombre de membres des Premières Nations qui pouvaient parler une langue autochtone (33 590) en 2021. À l'échelle nationale, le Québec comptait un peu moins de 1 membre des Premières Nations sur 10 en 2021, mais la province était à l'origine de 18,3 % des membres des Premières Nations qui pouvaient parler une langue autochtone. Le Québec a toutefois enregistré une baisse de 1 645 (-4,7 %) membres des Premières Nations qui pouvaient parler une langue autochtone, comparativement à 2016. Malgré ces baisses, on a observé une revitalisation des langues autochtones chez les jeunes des Premières Nations au Québec. »

Source : Statistique Canada, Les langues autochtones au Canada (2023).

Les langues autochtones représentent des richesses à découvrir et à préserver !

Au Québec, cet objectif est présent dans le Programme de formation de l'école québécoise et mis de l'avant dans le projet ÉLODiL (Éveil au langage et ouverture à la diversité linguistique).

Le programme de formation de l'école québécoise

› Ministère de l'Éducation du Québec (2025).

Programme provisoire de français, langue d'enseignement : Primaire – La langue française et la culture québécoise au cœur du programme d'enseignement. Gouvernement du Québec

En lien avec la prise en compte de la diversité linguistique, ce programme provisoire souligne que :

« Les élèves sont invités à dégager des aspects par lesquels les différentes langues s'apparentent ou se distinguent et à s'intéresser notamment à l'origine des mots ainsi qu'aux emprunts linguistiques, ce qui contribue à l'enrichissement et à la maîtrise de leur propre langue et qui les aide à mieux situer leur patrimoine culturel. La maîtrise d'une ou de plusieurs langues contribue à l'affirmation et au développement de l'identité personnelle, sociale et culturelle. » p.12.

« Par ailleurs, selon les balises annuelles qui déterminent un minimum de discours et de textes à faire découvrir et produire chaque année, les élèves sont amenés à écouter ou lire au moins deux discours ou textes variés issus des cultures des Premières Nations ou des Inuit. » p.8.

› Ministère de l'Éducation du Québec (2024).

Dans le même ordre d'idées, le *Programme Culture et citoyenneté québécoise - Programme de formation à l'école québécoise* met l'accent sur la prise en compte des réalités et des perspectives autochtones (Annexe 3, pp. 60-63).



Le projet ÉLODiL

Le projet ÉLODiL a pour mission de favoriser l'ouverture à la diversité linguistique et culturelle en milieu scolaire, à l'éducation préscolaire, primaire et secondaire. Il vise à développer chez les élèves une attitude positive envers la diversité des langues, qu'elles soient parlées à l'école, à la maison ou dans la société, y compris les langues autochtones.

À travers des activités pédagogiques, des ressources didactiques et des albums plurilingues, ÉLODiL soutient les enseignant-es dans la mise en œuvre de pratiques éducatives qui :

- valorisent le plurilinguisme et légitiment le répertoire linguistique des élèves ;
- encouragent, dans une perspective d'éducation inclusive, la curiosité, le respect et le dialogue interculturel ;
- soutiennent le développement de capacités métalinguistiques ;
- contribuent à la réduction du linguicisme ;
- participent à la reconnaissance et à la mise en valeur des langues minorisées, notamment les langues autochtones.

Ainsi, dans le cadre du projet des *Albums plurilingues ÉLODiL*, l'équipe ÉLODiL — composée de Françoise Armand, Catherine Gosselin-Lavoie et Catherine Maynard — a rendu accessibles 11 albums de littérature jeunesse (maisons d'édition Les 400 coups et La courte échelle), rédigés en français, qui ont été traduits en 20 langues, enregistrées à l'oral en français et 7 dans une dizaine de langues.

En 2025, pour 7 albums sur les 11, les traductions dans dix langues autochtones ont été ajoutées ainsi que leur enregistrement à l'oral.



Activités de découverte des langues, nations et communautés autochtones

à l'aide des *Albums plurilingues ÉLODiL*

Intentions

- › Encourager les élèves, dans une perspective d'éducation interculturelle et inclusive, à s'ouvrir à la diversité linguistique; éveiller leur curiosité sur le fonctionnement des langues;
- › Faire découvrir aux élèves les langues autochtones présentes sur ce qui est appelé aujourd'hui le territoire du Québec: favoriser la compréhension de leur richesse et de leur diversité, amener les élèves à nommer les différentes langues autochtones et à observer certaines caractéristiques de leurs systèmes d'écriture;
- › Amener les élèves à développer des capacités de discrimination auditive de ces langues;
- › Amener les élèves à développer des capacités de discrimination visuelle de ces langues;
- › Favoriser une meilleure connaissance des nations, communautés et langues autochtones, ainsi que des réalités historiques et enjeux liés aux relations avec les Premières Nations et les Inuit;
- › Permettre aux élèves de lire et apprécier des discours et textes issus des cultures des Premières Nations et des Inuit;
- › Approfondir les apprentissages réalisés par des activités de réinvestissement et de prolongement.

Cette **section 1** comprend un ensemble de sept activités, dont certaines peuvent être réalisées en une seule période, tandis que d'autres peuvent s'échelonner sur plusieurs périodes. Le tableau synthèse suivant présente une proposition de déroulement de ces activités en précisant les intentions associées à chacune d'elles.

À noter : il s'agit d'une proposition de déroulement. Ainsi, l'exploration de discours et de textes issus des cultures des Premières Nations et des Inuit peut être amorcée dès les premières étapes de la mise en œuvre du dossier.



Tableau synthèse – Proposition de déroulement

Les activités, les liens pour accéder à la documentation ainsi que les annexes sont présentés dans les pages qui suivent.

Activités de la section 1	Intentions
<p>Activités 1 (plusieurs périodes)</p> <p>Activités d'ouverture à la diversité linguistique</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. 1 - Activités d'éveil aux langues; 1. 2 - Exploration des <i>Albums plurilingues ÉLODiL</i> sur Biblius (accès par Mozaïk). 	<p>Encourager les élèves, dans une perspective d'éducation interculturelle et inclusive, à s'ouvrir à la diversité linguistique; éveiller leur curiosité sur le fonctionnement des langues.</p>
<p>Activité 2 (une période)</p> <p>Activité de découverte des langues autochtones à partir de la Roue des langues autochtones (Traduction des titres des sept <i>Albums plurilingues ÉLODiL</i> dans dix langues autochtones).</p>	<p>Faire découvrir aux élèves les langues autochtones présentes sur ce qui est appelé aujourd'hui le territoire du Québec : favoriser la compréhension de leur richesse et de leur diversité, amener les élèves à nommer les différentes langues autochtones et à observer certaines caractéristiques de leurs systèmes d'écriture.</p>
<p>Activité 3 (une période)</p> <p>Activité de discrimination auditive des langues autochtones à partir de la Roue des langues autochtones (Traduction du titre de <i>Je suis terrible</i> d'Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones).</p>	<p>Amener les élèves à développer des capacités de discrimination auditive des langues autochtones.</p>
<p>Activité 4 (une période)</p> <p>Activité de discrimination visuelle des langues autochtones à partir d'un jeu de mémoire présentant les traductions du titre <i>Je suis terrible</i> d'Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones.</p>	<p>Amener les élèves à développer des capacités de discrimination visuelle des langues autochtones.</p>
<p>Activité 5 (plusieurs périodes)</p> <p>Activité d'exploration des nations, communautés et langues autochtones à partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).</p>	<p>Favoriser une meilleure connaissance des nations, communautés et langues autochtones, ainsi que des réalités historiques et enjeux liés aux relations avec les Premières Nations et les Inuit.</p>
<p>Activités 6 (plusieurs périodes)</p> <p>Activités de découverte de discours et textes issus des cultures des Premières Nations et des Inuit.</p>	<p>Permettre aux élèves de lire et d'apprécier des discours et textes issus des cultures des Premières Nations et des Inuit.</p>
<p>Activités 7 (plusieurs périodes)</p> <p>Activités de réinvestissement et de prolongement.</p>	<p>Approfondir les apprentissages réalisés.</p>

1

Activités d'ouverture à la diversité linguistique

1.1 - Activités d'éveil aux langues et 1.2 - Exploration des *Albums plurilingues ÉLODiL*

Intention : Encourager les élèves, dans une perspective d'éducation interculturelle et inclusive, à s'ouvrir à la diversité linguistique; éveiller leur curiosité sur le fonctionnement des langues.

1.1 - Activités d'éveil aux langues

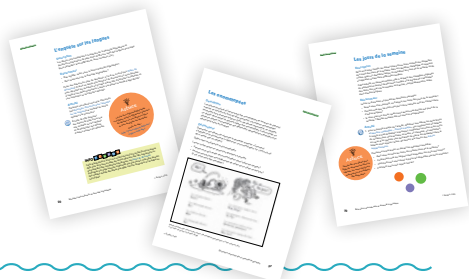


Pour cela, se référer aux activités accessibles gratuitement dans le guide *Éducation interculturelle et diversité linguistique* (Armand et Maraillet, ministère de l'Éducation du Québec);



➤ Mettre en oeuvre des activités d'éveil aux langues, comme *Les bonjours - La fleur des langues* ou encore :

- L'enquête sur les langues
- Les onomatopées
- Les jours de la semaine



1.2 - Exploration des *Albums plurilingues ÉLODiL* (sur Biblius via Mozaïk)

Les *Albums plurilingues ÉLODiL* constituent une collection de 11 albums de littérature jeunesse publiés par deux maisons d'édition québécoises (*Les 400 coups* et *La courte échelle*). Ces albums, écrits en français, ont d'abord été traduits en 20 langues, et un menu déroulant, situé en bas de chaque double page de l'album, permet de choisir et d'afficher l'une de ces langues : anglais, arabe, bengali, chinois, créole haïtien, espagnol, grec moderne, italien, kabyle, ourdou, panjabi, persan, portugais, roumain, russe, swahili, tagalog, tamoul, turc et vietnamien.

Les 11 albums sont disponibles en version audio en français, et 7 d'entre eux ont également été enregistrés à l'oral dans dix autres langues : anglais, arabe, bengali, créole haïtien, espagnol, italien, ourdou, panjabi, russe et tamoul. Pour ces 7 albums, des jeux d'éveil aux langues interactifs et des fiches pédagogiques visant le développement langagier à l'oral et à l'écrit sont également proposés.

Toute la documentation est accessible sur le site **ÉLODiL** : elodil.umontreal.ca/documentation



VIDÉO

Comment accéder, via Mozaïk-Portail, aux *Albums plurilingues ÉLODiL* : projetbiblius.ca/albums-plurilingues-elodil/

Les *Albums plurilingues ÉLODiL* sont accessibles gratuitement aux enseignant-es, aux élèves et à leurs familles par l'entremise des bibliothèques scolaires via Biblius, la plateforme de prêt numérique du ministère de l'Éducation.

En 2025, ces 7 albums parmi les 11 albums ont également été traduits et enregistrés à l'oral dans dix langues autochtones : Abénakis, Anishinabe, Atikamekw, Eeyou-ayimuwinh, Innu, Inuktitut, Kanien'kéha, Mi'kmaw, Naskapi et Wolastoqey (aucun-e traducteur-trice n'a pu être trouvé-e pour la langue wendat).

1

Activités d'ouverture à la diversité linguistique (suite)

1.1 - Activités d'éveil aux langues et 1.2 - Exploration des *Albums plurilingues ÉLODiL*

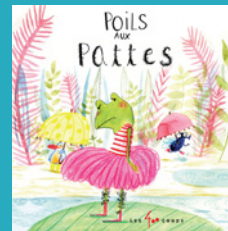
1.2 (suite) - Proposition de déroulement

1. L'enseignant-e, avec les élèves, choisit l'un des sept albums proposés et explore, à l'aide du menu déroulant, sa version plurilingue. Les élèves peuvent lire et, selon les cas, écouter le paragraphe ciblé de l'album (indiqué par une flèche bleue), traduit dans l'une des 30 langues disponibles. L'enseignant-e invite les élèves à observer les différentes langues et à essayer de prononcer certains mots ou phrases. Le menu permet également de traduire un paragraphe ciblé dans une autre langue grâce à l'option « Google Traduction » situé en bas du menu déroulant.
2. À cette étape, il est suggéré de stimuler le plaisir, la motivation et la curiosité des élèves en valorisant d'abord les langues qu'ils connaissent, puis en les amenant à découvrir des langues moins familières, notamment les langues autochtones. Tout au long de l'activité d'exploration des *Albums plurilingues ÉLODiL*, l'objectif est de mettre en valeur et de légitimer la diversité linguistique présente dans la classe, dans l'école, au sein de la société québécoise et plus largement dans le monde.

Pour aller plus loin, il est aussi possible d'explorer les fiches pédagogiques associées à chacun de ces sept albums, lesquelles proposent notamment des activités d'observation et de comparaison entre les langues (ex. : congénères, conscience phonologique, etc.).

Les sept Albums plurilingues ÉLODiL

(Parmi les onze)



2

Activité de découverte des langues autochtones

À partir de la Roue des langues autochtones (Traduction des titres des sept *Albums plurilingues ÉLODiL* dans dix langues autochtones).

Intention : Faire découvrir aux élèves les langues autochtones présentes sur ce qui est appelé aujourd'hui le territoire du Québec : favoriser la compréhension de leur richesse et de leur diversité, amener les élèves à nommer les différentes langues autochtones et à observer certaines caractéristiques de leurs systèmes d'écriture.

Matériel :

- › **Annexe 2.1** - Les sept *Albums plurilingues ÉLODiL*
- › **Annexe 2.2** - Roue des langues autochtones (Traduction des titres des sept *Albums plurilingues ÉLODiL* dans dix langues autochtones)
- › **Annexe 2.3** - Pistes d'observation des langues autochtones (capsules d'informations et questions pour les élèves)
- › **Annexe 2.3 (Corrigé)**
- › **Annexe 2.4** - Activité de pairage des titres en langues autochtones et en français
- › **Annexe 2.4 (Corrigé)**

Proposition de déroulement :

1. Présenter aux élèves l'intention de l'activité puis les amener à partager ce qu'ils savent déjà sur les langues autochtones ainsi que sur les nations et les communautés qui les parlent.
2. Remettre aux élèves (individuellement ou en équipe) : l'**Annexe 2.1** et l'**Annexe 2.2**
3. Recueillir leurs premières observations sur les langues autochtones puis distribuer l'**Annexe 2.3** qui comporte des capsules d'informations et des questions ciblées. Demander aux élèves de compléter ce document, individuellement ou en équipe.
4. Retour en grand groupe. L'enseignant-e peut s'appuyer sur l'**Annexe 2.3 (corrigé)** et sur les informations présentées dans la section « Pour aller plus loin » de ce même corrigé.
5. Remettre aux élèves l'**Annexe 2.4**. Demander aux élèves de compléter ce document, individuellement ou en équipe.

Capsule d'information



Au Québec, l'expression « **langues autochtones** » désigne l'ensemble des **langues parlées historiquement et actuellement par les Premières Nations et les Inuits** vivant sur le territoire, avant la colonisation européenne et encore aujourd'hui dans plusieurs communautés.

Les langues autochtones du Québec sont les langues ancestrales des peuples autochtones (Premières Nations et Inuit) qui ont été transmises de génération en génération avant l'arrivée des Européens et qui demeurent au cœur de leurs identités, de leurs cultures et de leurs visions du monde. Elles possèdent leurs propres systèmes grammaticaux, phonologiques et sémantiques, distincts des langues coloniales comme le français ou l'anglais.



3

Activité de discrimination auditive des langues autochtones

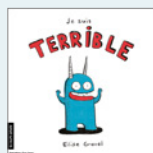


À partir de la Roue des langues autochtones (Traduction du titre *Je suis terrible* de Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones).

Intention : Amener les élèves à développer des capacités de discrimination auditive des langues autochtones.

Pour cette activité, le matériel a été développé pour :

Je suis terrible d'Élise Gravel
(La courte échelle, 2011)



Matériel :

- **Annexe 3.1** - Roue des langues autochtones (Traduction du titre *Je suis terrible* d'Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones)
- **Annexe 3.2** - Dans quel ordre entends-tu les langues (bandes sonores A et B) ?
- **Annexe 3.2 (corrigé)**
- **Annexe 3.3** - Dans quel ordre entends-tu les langues (bandes sonores C et D) ?
- **Annexe 3.3 (corrigé)**

Accédez aux bandes sonores :
vimeo.com/showcase/bandessonores
Mot de passe : elodil

Bandes sonores A et B



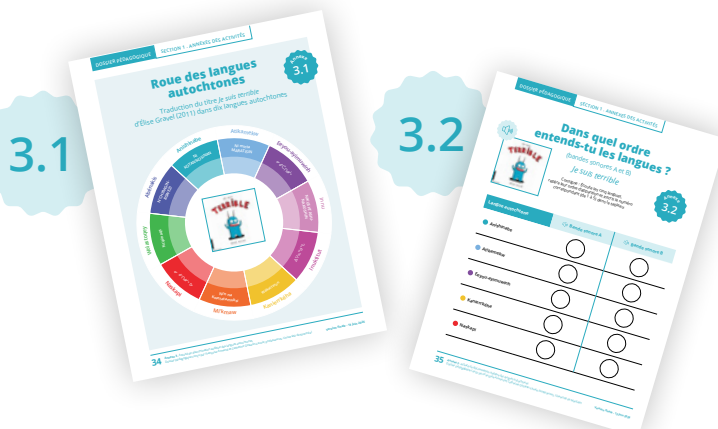
Langues autochtones : Anishinabe, Atikamekw, Eeyou-ayimuwinh, Kanien'kéha et Naskapi

1. Expliquer aux élèves l'intention de l'activité, puis distribuer l'**Annexe 3.1**.
2. À l'aide des *Albums plurilingues ÉLODiL* accessibles sur Biblius par l'entremise de Mozaïk, faire écouter l'album *Je suis terrible* d'Élise Gravel (2011) en français ainsi que, pour une page ou l'autre, dans différentes langues autochtones. Favoriser une écoute attentive et inviter les élèves à répéter des phrases entendues afin de se familiariser avec les sonorités et les particularités des langues.
3. Faire écouter à plusieurs reprises uniquement le titre *Je suis terrible* dans les cinq langues suivantes, qui sont utilisées dans les bandes sonores A et B : Anishinabe, Atikamekw, Eeyou-ayimuwinh, Kanien'kéha et Naskapi. Inviter les élèves à répéter les titres entendus dans chacune de ces cinq langues et à les repérer sur la roue des langues (**Annexe 3.1**).
4. Remettre aux élèves, individuellement ou en équipe, l'**Annexe 3.2**.

Proposition de déroulement :

Résumé : Dans les activités suivantes, les élèves écoutent quatre bandes sonores (A, B, C et D). Les **bandes sonores A et B** présentent le titre *Je suis terrible* dans cinq langues autochtones, chacune dans un ordre d'écoute différent. Les **bandes sonores C et D** proposent cinq autres langues autochtones, elles aussi présentées dans deux ordres différents.

La tâche consiste à reconnaître et à identifier les langues entendues, puis à inscrire l'ordre d'écoute dans les tableaux prévus à cet effet : l'**Annexe 3.2** pour les **bandes sonores A et B** et l'**Annexe 3.3** pour les **bandes sonores C et D**.



3

Activité de discrimination auditive des langues autochtones (suite)



À partir de la Roue des langues autochtones (Traduction du titre *Je suis terrible* de Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones).

- Faire écouter la bande sonore A.** Demander aux élèves d'inscrire, au fur et à mesure de l'écoute, dans la colonne A, le numéro correspondant à l'ordre dans lequel les langues sont entendues.
- Faire écouter la bande sonore B** qui présente les cinq mêmes langues mais dans un ordre différent.
- Demander aux élèves d'inscrire, au fur et à mesure de l'écoute, dans la colonne B, le numéro correspondant à l'ordre dans lequel les langues sont entendues.
- En grand groupe, effectuer une correction des **bandes sonores A et B**. L'enseignant-e peut s'appuyer sur la version audio dans laquelle les langues sont écrites ainsi que sur l'**Annexe 3.2 (corrigé)**.

Bandes sonores C et D



Langues autochtones : Abénakis, Innu, Inuktitut, Mi'kmaw et Wolastoqey

- Prendre les mêmes étapes pour les **bandes sonores C et D**. À l'aide des *Albums plurilingues ÉLODiL*, faire écouter à plusieurs reprises uniquement le titre de l'album dans les cinq langues utilisées dans les bandes sonores C et D : Abénakis, Innu, Inuktitut, Mi'kmaw et Wolastoqey. Inviter les élèves à répéter les titres entendus et à les repérer sur la roue des langues (**Annexe 3.1**).
- Distribuer l'**Annexe 3.3** et demander aux élèves de remplir la colonne C au fur et à mesure de l'écoute.
- Poursuivre l'activité selon le même fonctionnement avec la **bande sonore D**.
- En grand groupe, effectuer une correction des **bandes sonores C et D**. L'enseignant-e peut s'appuyer sur la version audio dans laquelle les langues sont nommées ainsi que sur l'**Annexe 3.3 (corrigé)**.

3.2

3.3

3.1

DOSSIER PÉDAGOGIQUE SECTION 1 . ANNEXES DES ACTIVITÉS

Dans quel ordre entends-tu les langues ?

(bandes sonores A et B)
Je suis terrible

Consigne : Écoute les cinq langues, repère l'ordre d'apparition et inscris le numéro correspondant de 1 à 5 dans la colonne.

3.2

Langue autochtone	Bandes sonores A	Bandes sonores B
Asishkabe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ashkamek	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Eeyou-ayumawsh	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kanienkaha	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Naskapi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

35

DOSSIER PÉDAGOGIQUE SECTION 1 . ANNEXES DES ACTIVITÉS

Dans quel ordre entends-tu les langues ?

(bandes sonores A et B)
Je suis terrible

Consigne : Écoute les cinq langues, repère leur ordre d'apparition et inscris le numéro correspondant de 1 à 5 dans la colonne.
(Corrigé pour l'enseignant-e)

3.2

Langue autochtone	Bandes sonores A	Bandes sonores B
Asishkabe	5	3
Ashkamek	2	2
Eeyou-ayumawsh	1	4
Kanienkaha	3	5
Naskapi	4	1

36



À noter : Pour varier le niveau de difficulté, laisser ou non aux élèves l'**Annexe 3.1** - Roue des langues autochtones (Traduction du titre *Je suis terrible* d'Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones).

4

Activité de discrimination visuelle des langues autochtones (jeu de mémoire)

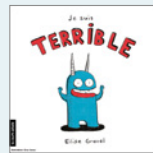


À partir de la Roue des langues autochtones (Traduction du titre *Je suis terrible* de Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones).

Intention : Amener les élèves à développer des capacités de discrimination visuelle des langues autochtones.

Pour cette activité, le matériel a été développé pour :

Je suis terrible d'Élise Gravel
(La courte échelle, 2011)



Matériel à découper :

- **Annexe 4.1** – Jeu de mémoire: 10 x 2 cartes (grand format) - Titre de l'album *Je suis terrible* dans dix langues autochtones
- **Annexe 4.2** – Jeu de mémoire: 10 x 2 cartes (petit format) - Titre de l'album *Je suis terrible* dans dix langues autochtones

Proposition de déroulement :

1. Réaliser le jeu de mémoire en grand groupe en plaçant sur le tableau, selon le niveau des élèves, le nombre de paires souhaité (**Annexe 4.1**).
2. Réaliser l'activité en paires ou sous-groupes d'élèves (**Annexe 4.2**).

Dans les deux cas, demander aux élèves de nommer les langues lorsqu'ils trouvent une paire.



4.2



3.1



À noter : Pour varier le niveau de difficulté, laisser ou non aux élèves l'**Annexe 3.1** - Roue des langues autochtones.

5

Activité d'exploration des nations, communautés et langues autochtones

À partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).

Intention : Favoriser une meilleure connaissance des nations, communautés et langues autochtones, ainsi que des réalités historiques et enjeux liés aux relations avec les Premières Nations et les Inuit.

Présentation de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024) (Tiré du site internet : bit.ly/4aeTGj6)



Résumé : Cette carte permet de découvrir chacune des onze nations autochtones, regroupant 55 communautés situées sur le territoire aujourd'hui appelé Québec. En cliquant sur une communauté, la carte interactive donne accès à la présentation de la nation à laquelle elle appartient, ainsi qu'à des informations propres à cette communauté. Pour chaque nation, une vidéo et un texte de présentation générale sont également proposés. À la suite de la présentation en grand groupe, plusieurs pistes d'exploration de cette carte interactive peuvent être proposées aux élèves.

Matériel :

- › Accès à la Carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024)

> Pour consulter la carte

- › **Annexe 5.1** - Nations, communautés et langues
- › **Annexe 5.1 (corrigé)**

Proposition de déroulement :

Présentation en grand groupe

1. Présenter la carte sur le TBI et faire observer qu'il s'agit de la carte du Québec, sur laquelle sont indiquées les différentes communautés appartenant aux onze nations autochtones. Chaque nation est identifiée par une couleur différente.
 - › Demander aux élèves s'ils reconnaissent certains noms de nations dans la légende et les amener à observer les variations dans la façon de les nommer ou de les orthographier.
 - › Clarifier la différence entre nations et communautés, les inviter à observer :
 - la répartition géographique des différentes communautés d'une même nation;
 - le nombre variable de communautés selon les nations.

5

Activités d'exploration des nations, communautés et langues autochtones (suite)

À partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).

2. Exploration d'une nation ciblée (modelage)
 - › Choisir une nation et cliquer sur l'une de ses communautés.
 - › Distribuer aux élèves l'**Annexe 5.1** et présenter les questions auxquelles ils devront répondre.
 - › Compléter l'**Annexe 5.1** avec les élèves en écoutant la vidéo (environ 5 minutes) et en lisant le texte présentant la nation. L'enseignant-e peut s'appuyer sur l'**Annexe 5.1 (corrigé)**.

À noter : Pour les élèves plus jeunes, l'enseignant-e peut sélectionner certaines informations du texte explicatif, selon le niveau de ses élèves, et les reformuler dans un texte simplifié distribué en version papier. La présentation peut alors se faire en alternance entre le visionnement de la vidéo et la lecture de ce texte adapté.

DOSSIER PÉDAGOGIQUE SECTION 1 . ANNEXES DES ACTIVITÉS

Nations, communautés et langues

Cette activité est destinée à être réalisée à partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).

Pour la nation ciblée, répondre aux questions suivantes à partir de l'écoute de la vidéo et de la lecture du texte de présentation.

Annexe 5.1

Nom de la nation : _____

1. Comment dit-on « bonjour » dans la langue de cette nation ? _____
2. (Si précisé) Le nom de cette nation a-t-il une signification ? _____
3. Combien de communautés différentes compte cette nation et dans quelles régions se trouvent principalement ces communautés ? _____
4. Combien de personnes composent cette nation ? _____
5. Quelles sont les informations sur la langue ? _____
6. (Selon le cas) Quel est un fait marquant concernant cette nation ? _____

52 Annexe 5 - Actes de découverte des nations, communautés et langues autochtones
Document pédagogique conçu par Françoise Armand et Catherine Gosselin-Lavoie, professeures, Université de Montréal

Version finale - 13 juin 2026

Après la présentation en grand groupe, plusieurs pistes d'exploration sont possibles :

- › **En grand groupe :** selon l'intérêt des élèves, l'activité peut être reprise à une autre période afin de poursuivre l'exploration de la carte interactive avec une autre nation.
- › **En sous-groupes, avec des tablettes :** regrouper les élèves en équipes et attribuer à chacune une nation, puis distribuer l'**Annexe 5.1**.

Chaque équipe a pour tâche d'explorer la nation qui lui est attribuée en utilisant une tablette pour écouter la vidéo de la carte interactive et en lisant le texte descriptif correspondant, afin de répondre aux questions de l'**Annexe 5.1**.

Pour favoriser le maintien de l'attention, il est possible de cibler quatre ou cinq nations à la fois (avec deux ou trois équipes explorant une même nation). Le retour peut ensuite être réalisé en grand groupe ou en sous-groupes, en regroupant les équipes ayant travaillé sur la même nation. L'enseignant-e peut s'appuyer sur l'**Annexe 5.1 (corrigé)**.

6

Activités de découverte de discours et textes issus des cultures des Premières Nations et des Inuit

À partir de la Section 2 – Ressources en lien avec la littérature jeunesse

> Aller à la Section 2

Intention : Permettre aux élèves de lire et d'apprécier des discours et textes issus des cultures des Premières Nations et des Inuit.

Au fil de la présentation des différentes nations, l'enseignant-e peut proposer la lecture d'une oeuvre créée par des artistes de la nation présentée. Également, la bibliothèque de classe peut mettre à la disposition des élèves une sélection d'albums, de documentaires et de romans provenant de diverses nations autochtones.

Tous les dispositifs sont possibles pour exploiter ces ouvrages.

Les dispositifs de lecture et d'écriture permettent de différencier les pratiques d'enseignement en français. Ils offrent diverses modalités d'organisation des situations d'apprentissage, en fonction des besoins des élèves, de la complexité des textes abordés et des intentions pédagogiques poursuivies. Ces dispositifs rendent possible une adaptation des interventions de l'enseignant-e afin de soutenir le développement des compétences en lecture et en écriture chez les élèves. Parmi les dispositifs de lecture proposés, on retrouve notamment la lecture à voix haute, la lecture guidée, la lecture interactive, la lecture partagée, la lecture en duo ou en tandem, ainsi que l'entretien de lecture.

Également, il est possible de faire entendre, pour l'une ou l'autre des nations, des documents audios qui présentent des discours ou textes issus des cultures des Premières Nations et des Inuit, comme, sur Télé Québec *les Contes de la Tortue* (2022).

Ressources sur les dispositifs :

Ministère de l'Éducation du Québec. (2024). Tableau résumé des dispositifs de lecture et d'écriture. Constellations.

Pour aller plus loin

Montésinos-Gelet, I., Dupin de Saint-André, M. et Tremblay, O. (dir.). La lecture et l'écriture. Tome 2 : Fondements et pratiques aux 2^e et 3^e cycles du primaire. Montréal : Chenelière Éducation, 2022.

7

Activités de réinvestissement et de prolongement

À partir de la Section 3 - Ressources pour approfondir les connaissances sur les Premières Nations et les Inuit.

> Aller à la Section 3

Intention : Approfondir les apprentissages.

Propositions d'activités :

1. Établir des liens avec le programme *Culture et citoyenneté québécoise*.
2. Explorer la Section 3 du présent dossier pour proposer des lectures, le visionnement de vidéos ou l'identification d'organismes qui proposent des formations ainsi que des visites dans les communautés autochtones.
3. Organiser une rencontre avec un·e aîné·e à l'école ou dans la communauté.
4. Proposer des projets de recherche portant sur l'une ou l'autre des nations.
5. Proposer des activités interdisciplinaires, notamment dans le domaine artistique.
6. Concevoir des jeux de société en lien avec les langues et nations autochtones (ex. : Devine qui).

Laissez place à votre créativité !



Annexes

- p. 20** **Annexe 2.1** - *Les sept Albums plurilingues ÉLODiL*
- p. 21** **Annexe 2.2** - Roue des langues autochtones (Traduction des titres des sept *Albums plurilingues ÉLODiL* dans dix langues autochtones)
- p. 22** **Annexe 2.3** - Pistes d'observation des langues autochtones (capsules d'informations et questions pour les élèves)
- p. 25** **Annexe 2.3 (Corrigé)**
- p. 32** **Annexe 2.4** - Activité de pairage des titres en langues autochtones et en français
- p. 33** **Annexe 2.4 (Corrigé)**
- p. 34** **Annexe 3.1** - Roue des langues autochtones (Traduction du titre *Je suis terrible* d'Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones)
- p. 35** **Annexe 3.2** - Dans quel ordre entends-tu les langues (bandes sonores A et B) ?
- p. 36** **Annexe 3.2 (corrigé)**
- p. 37** **Annexe 3.3** - Dans quel ordre entends-tu les langues (bandes sonores C et D) ?
- p. 38** **Annexe 3.3 (corrigé)**
- p. 39** **Annexe 4.1** – Jeu de mémoire: 10 x 2 cartes (grand format) - Titre de l'album *Je suis terrible* dans dix langues autochtones
- p. 49** **Annexe 4.2** – Jeu de mémoire: 10 x 2 cartes (petit format) - Titre de l'album *Je suis terrible* dans dix langues autochtones
- p. 52** **Annexe 5.1** - Nations, communautés et langues
- p. 53** **Annexe 5.1 (corrigé)**

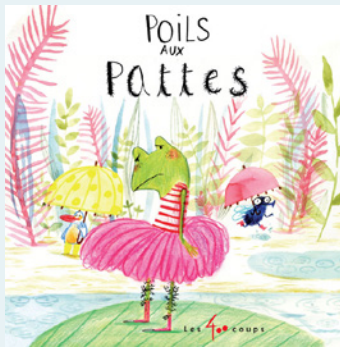


Les sept Albums plurilingues ÉLODiL

Annexe
2.1

(Parmi les onze)

Traduits et enregistrés à l'oral dans dix langues autochtones présentes sur ce qui est considéré comme le territoire du Québec : Abénakis, Anishinabe, Atikamekw, Eeyou-Ayimuwinh, Innu, Inuktitut, Kanien'kéha, Mi'kmaw, Naskapi et Wolastoqey (aucun·e traducteur·trice n'a pu être trouvé pour la langue Wendat).



- › Boulerice, S. et Dubois, G. (2013). *Un verger dans le ventre*. La courte échelle
- › Chabbert, I. et Delaporte, B. (2016). *Poils aux pattes*. Les 400 coups
- › Cohen, L. et Abesdris, A.-M. (2015). *La petite feuille jaune*. Les 400 coups
- › Gravel, E. (2011). *Je suis terrible*. La courte échelle
- › Leroy, J. et Delaporte, B. (2015). *L'agneau qui voulait être un loup*. Les 400 coups
- › Leroy, J. et Delaporte, B. (2013). *L'ours brun qui voulait être blanc*. Les 400 coups
- › Rioux, A.-M. et Dumont, Y. (2018). *Une visite inattendue*. Les 400 coups

Pistes d'observation des langues autochtones

(capsules d'informations et questions pour les élèves)

(En individuel ou en équipe)



1. Comment se prononce le nom de chacune de ces langues ?

2. Quelles sont les trois langues qui n'utilisent pas l'alphabet latin ?
Comment appelle-t-on leur système d'écriture ?

🔍 Capsule d'information | Les différents systèmes d'écriture

1. Alphabet (écriture alphabétique) :

Chaque lettre (ou groupe de lettres) représente un son, un phonème. Certaines lettres sont dites muettes.

En français : /ch/ /a/ = **chat**

En français, nous utilisons l'alphabet latin : a, b, c, etc. ;
en russe l'alphabet cyrillique : а, б, в, etc. ;
en grec, l'alphabet grec : α, β, γ, δ, etc.

2. Syllabaire (écriture syllabique) :

Chaque symbole représente une syllabe.
Le système d'écriture syllabaire autochtone canadien a été créé vers 1840 par le missionnaire anglais James Evans et les peuples Cris et Ojibwés (Lewis et Dorais 2003). Ce système d'écriture fonctionne selon deux principes. **Par exemple, en Cri :**

Premièrement, les caractères représentent des syllabes entières plutôt que des sons uniques.

Par exemple, le caractère V représente la syllabe /pe/.

Deuxièmement, toutes les syllabes qui commencent par la même consonne sont écrites en utilisant le même symbole qui est tourné pour indiquer la voyelle.

Par exemple, toutes les syllabes qui commencent par p sont écrites en utilisant le symbole V, tourné de quatre façons différentes pour indiquer quatre voyelles différentes :

V = pe ^ = pi > = po < = pa

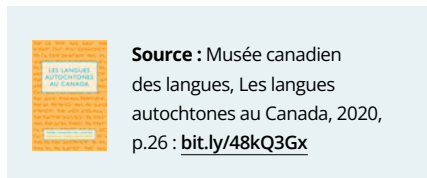
C'est la même chose pour les syllabes qui commencent par n :

ᐅ = ne σ = ni ᐃ = no ᐁ = na et ainsi de suite.

3. Les idéogrammes ou caractères :

Chaque symbole représente une idée ou un mot entier, pas juste un son.

Exemples en mandarin : 人 = **personne**



Pistes d'observation des langues autochtones

(capsules d'informations et questions pour les élèves)
(Suite)



3. Parmi les langues qui utilisent l'alphabet latin, laquelle utilise une lettre qui n'est pas présente dans l'alphabet latin ?

4. Parmi les langues qui utilisent l'alphabet latin, laquelle n'utilise pas les lettres «b», «m», et «p» ?

5. Parmi les langues qui utilisent l'alphabet latin, quelles sont les langues qui utilisent des combinaisons de lettres différentes de celles utilisées en français ?

6. Y a-t-il des apostrophes ou des accents ? Dans quelles langues ?

7. Les mots sont-ils généralement plus longs ou plus courts qu'en français ?

Capsule d'information

Par exemple, en innu : Un seul mot est souvent l'équivalent de toute une phrase en français, avec une racine (généralement un verbe, classe lexicale qui constitue 75 % des mots en innu) à laquelle on colle des préfixes ou des suffixes pour ajouter des informations supplémentaires.

Par exemple, « il mange une énorme quantité de nourriture en un repas » se dit **apishishtikuanepushu**

(cité dans Proulx, M.-H. (2025, 30 avril). À la découverte des langues autochtones. L'actualité.)

Pistes d'observation des langues autochtones

(capsules d'informations et questions pour les élèves)
(Suite)



8. Il manque deux langues dans la famille des langues algonquiennes, indique lesquelles (comme indice, la première lettre est indiquée) :

🔍 Capsule d'information

Famille algonquienne

Abénakis, Anishinabe, A_____, Eeyou-ayimuwinh, I_____,
Mi'kmaw (Micmac), Naskapi et Wolastoqey (Malécite)

Famille iroquoise

Kanien'kéha (Mohawk) et Wendat (Huron-Wendat)

Famille eskimo-aléoute

Inuktitut

Indices possibles :

Lettres doubles et combinaisons comme « tc », « sh », « ch » → *famille algonquienne*

Apostrophes et présence fréquente du « k » → *famille iroquoise*

Utilisation d'une écriture syllabique → *famille eskimo-aléoute*

Pistes d'observation des langues autochtones

(capsules d'informations et questions pour les élèves)

(Corrigé pour l'enseignant-e)



1. Comment se prononce le nom de chacune de ces langues ?

Entre parenthèses, des dénominations que l'on n'utilise plus.

Abénakis	<i>/a-be-na-ki/</i>
Anishinabe (Algonquin)	<i>/a-ni-shi-naa-bé/</i>
Atikamekw	<i>/a-ti-ka-mèk/</i>
Eeyou-ayimuwinh	<i>/é-you a-yi-mou-win/</i>
Innu (Montagnais)	<i>/i-nou/</i>
Inuktitut	<i>/i-nouk-ti-tout/</i>
Kanien'kéha (Mohawk)	<i>/ka-ni-en-ke-ha/</i>
Mi'kmaw (Micmac)	<i>/mi-kmaw/</i>
Naskapi	<i>/nas-ka-pi/</i>
Wolastoqey (Malécite)	<i>/wo-las-to-ké/</i>
Wendat (Huron-Wendat)	<i>/wen-dat/</i>

Pistes d'observation des langues autochtones

(capsules d'informations et questions pour les élèves)

(Corrigé pour l'enseignant·e)



2. Quelles sont les trois langues qui n'utilisent pas l'alphabet latin ? Comment appelle-t-on leur système d'écriture ?

Le Cri (Eeyou-Ayimuwinh), l'Inuktitut et le Naskapi utilisent un syllabaire. Les autres langues sont écrites avec l'alphabet latin. Elles n'utilisent pas nécessairement toutes les lettres de cet alphabet latin.

🔍 Capsule d'information | Les différents systèmes d'écriture

1. Alphabet (écriture alphabétique) :

Chaque lettre (ou groupe de lettres) représente un son, un phonème. Certaines lettres sont dites muettes.

En français : /ch/ /a/ = **chat**

En français, nous utilisons l'alphabet latin : a, b, c, etc.;
en russe l'alphabet cyrillique : а, б, в, etc.;
en grec, l'alphabet grec : α, β, γ, δ, etc.

2. Syllabaire (écriture syllabique) : Chaque symbole représente une syllabe.

Le système d'écriture syllabaire autochtone canadien a été créé vers 1840 par le missionnaire anglais James Evans et les peuples Cris et Ojibwés (Lewis et Dorais 2003). Ce système d'écriture fonctionne selon deux principes. **Par exemple, en Cri :**

Premièrement, les caractères représentent des syllabes entières plutôt que des sons uniques.

Par exemple, le caractère V représente la syllabe /pe/.

Deuxièmement, toutes les syllabes qui commencent par la même consonne sont écrites en utilisant le même symbole qui est tourné pour indiquer la voyelle.

Par exemple, toutes les syllabes qui commencent par p sont écrites en utilisant le symbole V, tourné de quatre façons différentes pour indiquer quatre voyelles différentes :

V = pe Λ = pi > = po < = pa

C'est la même chose pour les syllabes qui commencent par n :

ᐅ = ne σ = ni ρ = no α = na et ainsi de suite.



Source : Musée canadien des langues, Les langues autochtones au Canada, 2020, p.26 : bit.ly/48kQ3Gx

3. Les idéogrammes ou caractères :

Chaque symbole représente une idée ou un mot entier, pas juste un son.

Exemples en mandarin : 人 = **personne**

Pistes d'observation des langues autochtones

(capsules d'informations et questions pour les élèves)

(Corrigé pour l'enseignant·e)



3. Parmi les langues qui utilisent l'alphabet latin, laquelle utilise une lettre qui n'est pas présente dans l'alphabet latin ?

La langue abénakis utilise « 8 », qui représente une voyelle nasale comme « on » ou « an ».

4. Parmi les langues qui utilisent l'alphabet latin, laquelle n'utilise pas les lettres «b», «m», et «p» ?

La langue kanien'kéha n'utilise aucune consonne prononcée avec les lèvres.

5. Parmi les langues qui utilisent l'alphabet latin, quelles sont les langues qui utilisent des combinaisons de lettres différentes de celles utilisées en français ?

On peut observer :

- des doubles voyelles, comme **ee** dans Eeyou (pour indiquer une voyelle longue);
- des doubles consonnes (en fin de mot) comme **ss** en Innu;
- des combinaisons de lettres comme **ksh** en Kanien'kéha; **kw** en Mi'kmaw; **sh** en Innu; **sk** en Wolastoqey

6. Y a-t-il des apostrophes ou des accents ? Dans quelles langues ?

Des apostrophes et des accents sont présents dans plusieurs langues, notamment le mi'kmaw et le kanien'kéha.

7. Les mots sont-ils généralement plus longs ou plus courts qu'en français ?

Les mots sont souvent plus longs, car ce sont des langues polysynthétiques.

Ces langues combinent plusieurs idées que d'autres langues exprimeraient avec plusieurs mots en un seul mot riche en morphèmes. Beaucoup d'informations (sujet, objet, temps, action) sont regroupées dans un seul mot.

Capsule d'information

Par exemple, en innu : Un seul mot est souvent l'équivalent de toute une phrase en français, avec une racine (généralement un verbe, classe lexicale qui constitue 75 % des mots en innu) à laquelle on colle des préfixes ou des suffixes pour ajouter des informations supplémentaires.

Par exemple, « il mange une énorme quantité de nourriture en un repas » se dit **apishishtikuanepushu**

(cité dans Proulx, M.-H. (2025, 30 avril). À la découverte des langues autochtones. L'actualité.)

Pistes d'observation des langues autochtones

(capsules d'informations et questions pour les élèves)

(Corrigé pour l'enseignant·e)



8. Il manque deux langues dans la famille des langues algonquiennes, indique lesquelles (comme indice, la première lettre est indiquée) :

Atikamekw et Innu

Capsule d'information

Famille algonquienne

Abénakis, Anishinabe, A_____, Eeyou-ayimuwinh, I_____,
Mi'kmaw (Micmac), Naskapi et Wolastoqey (Malécite)

Famille iroquoise

Kanien'kéha (Mohawk) et Wendat (Huron-Wendat)

Famille eskimo-aléoute

Inuktitut

Indices possibles :

Lettres doubles et combinaisons comme « tc », « sh », « ch » → *famille algonquienne*

Apostrophes et présence fréquente du « k » → *famille iroquoise*

Utilisation d'une écriture syllabique → *famille eskimo-aléoute*

POUR ALLER PLUS LOIN

Pistes d'observation des langues autochtones



Tableau comparatif des langues

Langue* <i>Famille linguistique</i>	Type d'écriture	Particularités	Références
Abénakis <i>Algonquienne</i>	Alphabet latin	Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique. Le chiffre « 8 » apparaît dans certains mots (ex. w8banaki) pour indiquer un son nasal comme « on » ou « an ».	🔗 bit.ly/3LAWddf 🔗 bit.ly/4qjDodF
Anishinabe <i>Algonquienne</i>	Alphabet latin	Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique. L'Anishinaabe n'utilise pas toutes les consonnes que l'on retrouve en français, mais il comprend d'autres sons comme ch, sh, zh. L'alphabet comprend d'autres doubles lettres qui sont traitées comme une seule lettre comme les voyelles longues (aa, ee, ii, oo).	🔗 bit.ly/4pAnudS 🔗 bit.ly/3Zfpo8Q
Atikamekw <i>Algonquienne</i>	Alphabet latin	Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique. Certains sons sont indiqués avec des digrammes (deux lettres combinées), comme sh, ch, ou kw, qui représentent des phonèmes uniques. Les voyelles, soit /a – e – i – o/, peuvent être brèves ou longues.	🔗 bit.ly/45SKrlp
Eeyou-ayimuwih (Cri) <i>Algonquienne</i>	Syllabaire cri	Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique. La langue crie s'écrit avec un syllabaire (alphabet syllabique) spécial, créé en 1841. Chaque symbole représente une syllabe (par exemple ᓇ = na et ᓈ = sa).	🔗 bit.ly/49IDg0y 🔗 bit.ly/3NgUKcl
Innu (Montagnais) <i>Algonquienne</i>	Alphabet latin	Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique. L'orthographe Innue standardisée comprend 11 lettres : 4 voyelles (a, e, i, u) et 7 consonnes (h, k, m, n, p, s, t). Certaines séquences de lettres correspondent à un seul son (sh pour /ʃ/, tsh pour /tʃ/, ss pour /s/).	🔗 bit.ly/4qkUxDt 🔗 bit.ly/3NhTZjE 🔗 bit.ly/4qDTZcF

*Entre parenthèses, des dénominations que l'on n'utilise plus.

POUR ALLER PLUS LOIN

Pistes d'observation des langues autochtones



Tableau comparatif des langues

Langue* Famille linguistique	Type d'écriture	Particularités	Références
Inuktitut <i>Eskimo-aléoute</i>	Syllabaire inuktitut	<p>Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique.</p> <p>L'Inuktitut, la langue des Inuit du Nunavik (nord du Québec), s'écrit avec un système d'écriture syllabique. Les mots sont écrits avec des symboles en forme de crochets ou de triangles, où chaque signe représente une syllabe.</p> <p>Au Nunavik, l'Inuktitut utilise exactement 16 sons de base pour différencier les mots les uns des autres. On compte trois voyelles, i u a et 13 consonnes : p t k g m n s l j v r q ng</p> <p>*(ng est une seule consonne, même si elle s'écrit avec deux caractères).</p>	<p>🔗 bit.ly/49TOXm0</p> <p>🔗 bit.ly/49uzU2l</p>
Kanien'kéha (Mohawk) <i>Iroquoienne</i>	Alphabet latin	<p>Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique.</p> <p>La langue kanien'kéha n'utilise aucune consonne prononcée avec les lèvres. Par exemple, il n'y a pas de son [m], [p] ou [b]. Ces sons apparaissent seulement dans quelques mots empruntés à d'autres langues.</p>	<p>🔗 bit.ly/3YA3Un5</p> <p>🔗 bit.ly/3LdULxx</p>
Mi'kmaw (Micmac) <i>Algonquienne</i>	Alphabet latin modifié	<p>Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique.</p> <p>Présence d'apostrophes et d'accents.</p> <p>Systeme phonologique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consonnes : p, t, k, m, n, l, s, w, y (la liste peut varier légèrement selon la communauté.); • Voyelles : a, e, i, o, u, qui peuvent être longues ou brèves ; la longueur peut changer le sens d'un mot. 	<p>🔗 bit.ly/49yHdEO</p>

*Entre parenthèses, des dénominations que l'on n'utilise plus.

POUR ALLER PLUS LOIN

Pistes d'observation des langues autochtones



Tableau comparatif des langues

Langue* <i>Famille linguistique</i>	Type d'écriture	Particularités	Références
Naskapi <i>Algonquienne</i>	Syllabaire cri (variante)	Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique. Le Naskapi s'écrit, tout comme l'Eeyou-ayimuwinh, avec le syllabaire autochtone à base de symboles. Les Naskapis ont leur propre police de caractères en syllabique.	🔗 bit.ly/49TNFaE 🔗 bit.ly/3YzzAsN
Wolastoqey (Malécite) <i>Algonquienne</i>	Alphabet latin	Mots souvent longs, car la langue est polysynthétique. Quand on lit le Wolastoqey, chaque lettre est prononcée. Voici quelques exemples de différences de prononciation entre le français et le wolastoqey : <ul style="list-style-type: none"> • En Wolastoqey, le « q » se prononce parfois « gw » et parfois « kw ». • En Wolastoqey, le « u » se prononce « ou ». 	🔗 bit.ly/4qkV8FD
Wendat (Huron-Wendat) <i>Iroquoienne</i>	Alphabet latin	Orthographe reconstruite, usage d'accents et apostrophes.	🔗 bit.ly/3QcgoAH

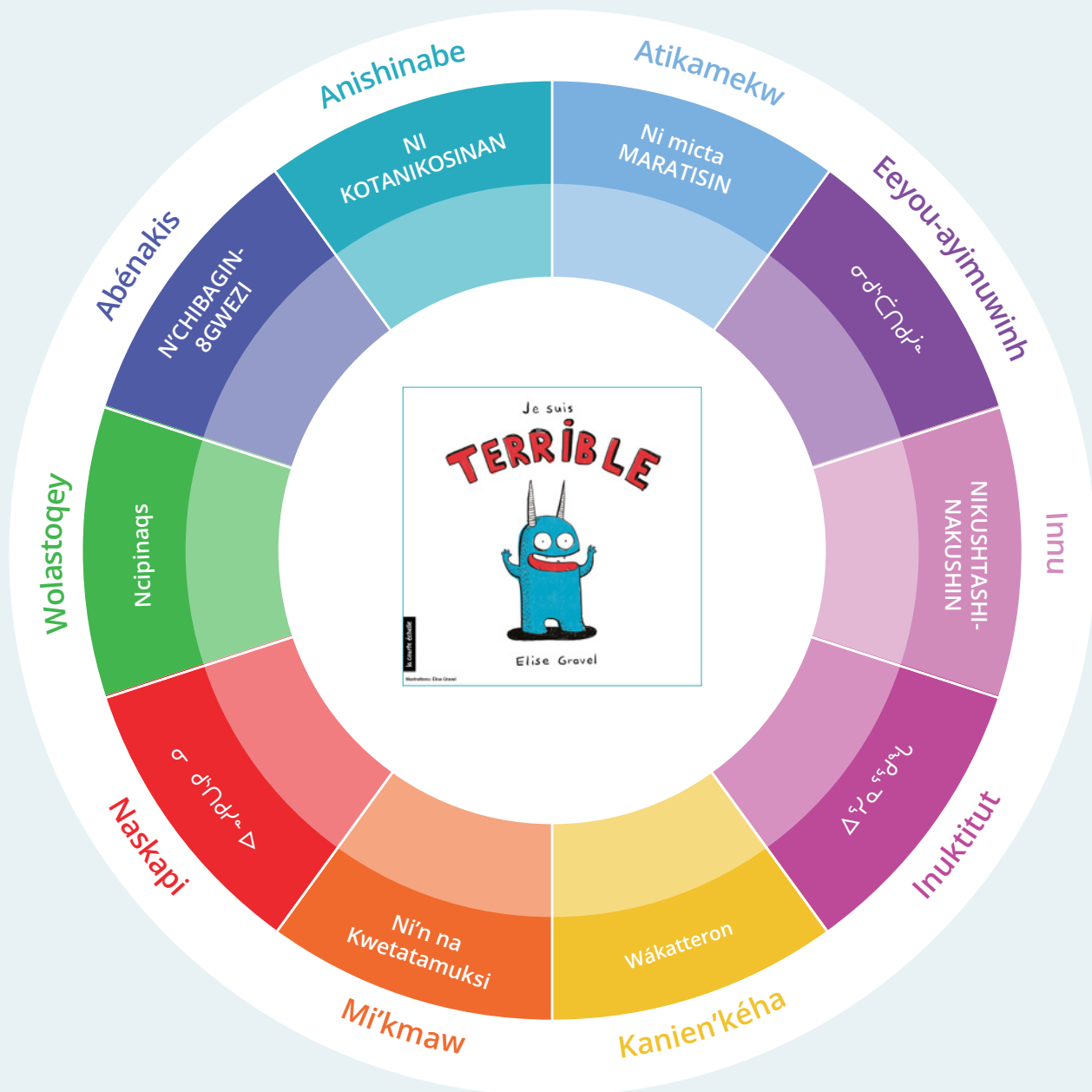
*Entre parenthèses, des dénominations que l'on n'utilise plus.

Roue des langues autochtones

Annexe

3.1

Traduction du titre *Je suis terrible*
d'Élise Gravel (2011) dans dix langues autochtones



Dans quel ordre entends-tu les langues ?



(bandes sonores A et B)

Je suis terrible

Consigne : Écoute les cinq langues, repère leur ordre d'apparition et inscris le numéro correspondant (de 1 à 5) dans le tableau.



Langue autochtone	Bande sonore A	Bande sonore B
Anishinabe	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Atikamekw	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Eeyou-ayimuwinh	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Kanien'kéha	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Naskapi	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Dans quel ordre entends-tu les langues ?



(bandes sonores A et B)

Je suis terrible

Consigne : Écoute les cinq langues, repère leur ordre d'apparition et inscris le numéro correspondant (de 1 à 5) dans le tableau.

(Corrigé pour l'enseignant·e)



Langue autochtone	Bande sonore A	Bande sonore B
Anishinabe	5	3
Atikamekw	2	2
Eeyou-ayimuwinh	1	4
Kanien'kéha	3	5
Naskapi	4	1

Dans quel ordre entends-tu les langues ?



(bandes sonores C et D)

Je suis terrible

Consigne : Écoute les cinq langues, repère leur ordre d'apparition et inscris le numéro correspondant (de 1 à 5) dans le tableau.



Langue autochtone	Bande sonore C	Bande sonore D
Abénakis	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Innu	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Inuktitut	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Mi'kmaw	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Wolastoqey	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Dans quel ordre entends-tu les langues ?



(bandes sonores C et D)

Je suis terrible

Consigne : Écoute les cinq langues, repère leur ordre d'apparition et inscris le numéro correspondant (de 1 à 5) dans le tableau.

(Corrigé pour l'enseignant·e)



Langue autochtone	Bande sonore C	Bande sonore D
Abénakis	1	5
Innu	4	3
Inuktitut	2	1
Mi'kmaw	3	4
Wolastoqey	5	2



Jeu de mémoire :

10 x 2 cartes (grand format)

Titre de l'album *Je suis terrible* dans dix langues autochtones



NI KOTANIKOSINAN

NI KOTANIKOSINAN

Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

NIKUSHTASHINAKUSHIN

NIKUSHTASHINAKUSHIN



Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

Ni'n na Kwetatamuksi

Ni'n na Kwetatamuksi



Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

σ d^h Ċ N d^j e

σ d^h Ċ N d^j e



Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

N'CHIBAGIN8GWEZI

N'CHIBAGIN8GWEZI



Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

Wákatteron

Wákatteron



Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

Ncipinaqs

Ncipinaqs



Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

Two large dotted boxes are provided for cutting out cards. Each box contains a sequence of five symbols: a triangle, a hook-like shape, a circle, a double hook, and a curved line. An arrow points to the right below each sequence.

Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

σ dʰnɔɾʰe ▷

σ dʰnɔɾʰe ▷



Grandes cartes à découper *Je suis terrible*

Ni micta MARATISIN

Ni micta MARATISIN



Jeu de mémoire :

10 x 2 cartes (petit format)

Titre de l'album *Je suis terrible* dans dix langues autochtones



NI KOTANIKOSINAN

NI KOTANIKOSINAN

NIKUSHTASHINAKUSHIN

NIKUSHTASHINAKUSHIN

Ni'n na Kwetatamuksi

Ni'n na Kwetatamuksi



Nations, communautés et langues

Cette activité est destinée à être réalisée à partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).



~~~~~

Pour la nation ciblée, répondre aux questions suivantes à partir de l'écoute de la vidéo et de la lecture du texte de présentation.

**Nom de la nation :**

1. Comment dit-on « bonjour » dans la langue de cette nation ? \_\_\_\_\_

2. (Si précisé) Le nom de cette nation a-t-il une signification ? \_\_\_\_\_

3. Combien de communautés différentes compte cette nation et dans quelles régions se trouvent principalement ces communautés ? \_\_\_\_\_

4. Combien de personnes composent cette nation ? \_\_\_\_\_

5. Quelles sont les informations sur la langue ? \_\_\_\_\_

6. (Selon le cas) Quel est un fait marquant concernant cette nation ? \_\_\_\_\_

# Nations, communautés et langues

Cette activité est destinée à être réalisée à partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).

(Corrigé pour l'enseignant·e)

Annexe

5.1

Lien pour consulter la carte

- **À noter** : les noms des onze nations sont ceux qui figurent sur la carte interactive. Faites observer aux élèves les précisions parfois apportées sur les noms de langues, les variations de dénomination ainsi que l'emploi de dénominations obsolètes.
- Les réponses indiquées dans le tableau ci-dessous sont extraites des vidéos et textes de présentation de la carte interactive. Les chiffres sont fondés sur des statistiques du 31 décembre 2023.
- Dans plusieurs des vidéos, les personnes interviewées parlent aussi dans une langue autochtone. La vidéo des cinq nations suivantes est présentée en anglais avec sous-titres en français : Cris (Eeyou), Inuit, Micmacs (Mi'gmaq), Mohawks, Naskapis.
- Les réponses complètes sont accessibles ici : [Profil des nations](#).
- Des informations supplémentaires sont accessibles sur la plateforme *Voix du territoire* (2024) du Conseil en Éducation des Premières Nations (CEPN).

## Nations autochtones

## Réponses

### Abénaquis (Abénakis)

1. Kwaï
2. Les Abénaquis : peuple du soleil levant
3. **Odanak** et **Wôlinak**, les deux communautés abénaquises du Québec, sont situées sur la rive sud du Saint-Laurent, près de Trois-Rivières, entre Sorel et Bécancour.
4. On compte plus de 3 705 Abénaquis au Québec, dont 411, au moins, demeurent à Odanak et à Wôlinak. Des centaines d'Abénaquis vivent en dehors de leur communauté, un peu partout en Amérique du Nord.
5. Les Abénaquis appartiennent à la grande famille linguistique et culturelle algonquienne. Au Québec, ils parlent français, et plusieurs d'entre eux connaissent aussi l'anglais. La langue abénaquise (l'Aln8ba8dwaw8gan) est toujours parlée par certaines personnes âgées.
6. Les Abénaquis, peuple du soleil levant, veillent sur la rivière Saint-François ou ALSIG8TEGW en langue abénaquise. Leur culture, étroitement liée à leur territoire, est profondément connectée à la nature et au frêne noir. Leur langue connaît une renaissance, marquant ainsi pour les Abénakis une renaissance avec leur identité. Odanak accueille aujourd'hui l'Institution Kiuna, le premier centre d'études collégiales consacré à l'éducation des Autochtones du Québec.

### Algonquins (Anichinabés)

1. KWE
2. Les Anichinabés : « hommes purs »
3. Au total, on compte neuf communautés. Sept de ces communautés algonquines se trouvent en Abitibi-Témiscamingue, plus précisément à **Hunter's Point**, à **Kebaowek**, à **Lac-Simon**, à **Kitcisakik**, à **Pikogan**, à **Timiskaming** et à **Winneway**. Les deux autres, **Lac-Rapide** et **Kitigan Zibi**, sont situées dans la région de l'Outaouais.
4. Sur 14 106 Algonquins, plus de 6 490 habitent les 9 communautés de la nation.
5. La langue algonquine (l'Anishnabemowin) est parlée dans la plupart des communautés; certaines personnes âgées ne connaissant d'ailleurs ni l'anglais ni le français. Comme langue seconde, les Algonquins utilisent l'anglais ou le français, et plusieurs sont trilingues.
6. La forêt, lieu sacré pour les Anichinabés, est le berceau de leur spiritualité, marquée par la présence de leurs ancêtres. L'artisanat occupe une place importante dans les communautés, avec des créations uniques comme la poupée Abitibikwe de Pikogan. La confection de vêtements, de mocassins et de bijoux est non seulement un moyen de socialiser, mais aussi une expression de la richesse de la vie communautaire, où l'entraide et le partage sont au cœur du quotidien. Samian, rappeur, acteur et producteur fait partie de la communauté de Pikogan.

# Nations, communautés et langues

Cette activité est destinée à être réalisée à partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).

(Corrigé pour l'enseignant-e)






| Nations autochtones             | Réponses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>📍 Attikameks (Atikamekw)</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KWEI    2. Une interprétation du nom de la nation est : « un être qui vit en harmonie avec son environnement. »</li> <li>3. Les Attikameks habitent principalement <b>Manawan</b>, au nord de la région de Lanaudière, de même que <b>Wemotaci</b> et <b>Obedjiwan</b>, en Haute-Mauricie.</li> <li>4. Les Attikameks sont au nombre d'environ 8 379.</li> <li>5. L'Attikamek (le Nehirowimowin) est parlé par toute la population, tandis que le français est utilisé comme langue seconde.</li> <li>6. Les Attikameks ont une profonde connexion avec la nature. Pour eux, le territoire n'est pas simplement une étendue de terre, mais bien une « maison vivante » composée de forêts, de montagnes, d'animaux et de médecines naturelles. Leur mode de vie est rythmé par les six saisons traditionnelles, chacune s'articulant autour des activités principales, dont la chasse : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pré-printemps : Sikon</li> <li>• Été : Nipin</li> <li>• Pré-hiver : Pitcipipon</li> <li>• Printemps : Miroskamin</li> <li>• Automne : Takwakin</li> <li>• Hiver : Pipon</li> </ul> </li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>📍 Cris (Eeyou)</p>           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. WACHIYA    2. Eeyou signifie « être humain. »</li> <li>3. Les neuf communautés crie sont situées sur les rives de la baie James (<b>Waskaganish</b>, <b>Eastmain</b>, <b>Wemindji</b> et <b>Chisasibi</b>) et de la baie d'Hudson (<b>Whapmagoostui</b>), ainsi qu'à l'intérieur des terres (<b>Nemaska</b>, <b>Waswanipi</b>, <b>Mistissini</b> et <b>Oujé-Bougoumou</b>).</li> <li>4. Avec environ 21 065 personnes, les Cris comptent parmi les nations autochtones les plus peuplées du Québec.</li> <li>5. La totalité de la population parle la langue crie (l'Iiyiyuu ayimuun) tandis que l'anglais est la langue seconde de la majorité. Un grand nombre de personnes, des jeunes surtout, parlent aussi français.</li> <li>6. Les Cris habiteraient la région de la Baie-James depuis environ 5 000 ans. Dans les années 1950, la présence grandissante du gouvernement fédéral, l'introduction de l'école obligatoire, la construction de maisons permanentes et le déclin du commerce des fourrures ont bouleversé leur mode de vie. <p>La nation crie a acquis davantage d'autonomie et évolue dans un cadre juridique différent des autres Premières Nations puisqu'elle n'est plus soumise à la Loi sur les Indiens depuis la signature de la convention de la Baie James.</p> <p>Pour eux, prendre soin de ce qui les entoure est essentiel pour avoir une communauté en bonne santé. Leur identité se reflète dans leur culture, leur langue et leurs traditions, toutes transmises de génération en génération.</p> </li> </ol> |

# Nations, communautés et langues

Cette activité est destinée à être réalisée à partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).

(Corrigé pour l'enseignant·e)





| Nations autochtones                                                                                                                                                             | Réponses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> <b>Wendat</b></p> <p>(Vidéo et texte de présentation à venir sur la carte interactive)</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KWE <b>3. et 4.</b> Quelques 1500 Wendat habitent <b>Wendake</b>, une municipalité adjacente à Québec et 1700 vivent à l'extérieur de celle-ci. Explorer le site de la nation : <a href="http://wendake.ca">wendake.ca</a></li> <li>5. Revitalisation de la langue Wendat : d'une dormance à une relance structurée.<br/>Au 19<sup>e</sup> siècle, la langue wendat entre en dormance sous l'effet de bouleversements démographiques, économiques et sociaux. Il faudra attendre la fin des années 1970 pour voir renaître un mouvement de revitalisation, porté par la communauté et soutenu par des initiatives éducatives et linguistiques structurées.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p> <b>Naskapis</b></p>                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. WACHIYA <b>3.</b> Un seul village naskapi du Québec, <b>Kawawachikamach</b>, situé dans le nord du Québec, à environ 15 kilomètres de Schefferville.</li> <li>4. La nation naskapie compte environ 1 612 personnes, dont 993 vivent à Kawawachikamach.</li> <li>5. Le Naskapi (l'lyuw iyimuun) est parlé par toute la population et l'anglais est la langue seconde.</li> <li>6. Les Naskapis fréquentent depuis longtemps un vaste territoire situé au nord du Québec actuel. Autrefois nomades, ils suivaient les troupeaux de caribous pour survivre. Ces déplacements, guidés par un mode de vie profondément enraciné, et les rencontres avec d'autres communautés ont façonné une nation unie : la nation naskapie, dont l'identité reste marquée par cette mobilité et ce lien vivant au territoire.<br/><br/>Les Naskapis, conjointement avec les Innus de Matimekosh-Lac-John et de Uashat-Maliotenam, ont mis sur pied une compagnie appelée Transport ferroviaire Tshiuetin inc., qui assure, depuis 2004, le service ferroviaire de passagers entre Sept-Îles et Schefferville.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p> <b>Innus</b></p>                                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KUEI <b>2.</b> Innu veut dire « être humain. »</li> <li>3. Sept des neuf communautés innues du Québec sont réparties le long de la côte nord du fleuve Saint-Laurent: <b>Essipit, Pessamit, Uashat Maliotenam, Mingan, Nutashkuan, La Romaine et Pakuashipi</b>. Une autre communauté, <b>Mashteuiatsh</b>, est située au Lac-Saint-Jean, tandis que celle de <b>Matimekosh Lac-John</b> est adjacente à Schefferville. Les communautés innues sont très différentes les unes des autres, tant par leur situation géographique que leur taille que du point de vue socioéconomique.</li> <li>4. La nation innue compte près de 24 498 personnes, ce qui en fait la nation autochtone la plus peuplée du Québec.</li> <li>5. L'Innu (l'Innu aimum) constitue la langue première parlée par la majorité des membres de la nation, leur langue seconde étant le français. La communauté de Pessamit s'est acquise une réputation enviable sur le plan de la promotion de sa culture et de sa langue. C'est là, notamment, qu'est né le premier dictionnaire innu-français. Les Innus ont créé plusieurs organismes et infrastructures, dont l'Institut Tshakapesh, pour aider à la sauvegarde de leur langue et à la promotion de leur patrimoine culturel.</li> <li>6. Dire merci : Tshinashkumitin. Selon l'interprétation donnée dans la vidéo, c'est un mot qui, dans sa beauté, renferme un geste d'offrande : « Je te donne une outarde », une façon d'exprimer un merci sincère, enraciné dans la tradition et le partage. Dan-Georges McKenzie est un auteur compositeur interprète innu.</li> </ol> |

# Nations, communautés et langues

Cette activité est destinée à être réalisée à partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).

(Corrigé pour l'enseignant-e)





| Nations autochtones                                                                                        | Réponses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> Micmacs (Mi'gmaq)</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KWE – WELIEGSITPU'G 3. Les Micmacs se répartissent en trois groupes. En Gaspésie, la communauté de <b>Listuguj</b> dispose d'un territoire à l'embouchure de la rivière Ristigouche, tandis que celle de <b>Gesgapegiag</b> en possède un à l'embouchure de la rivière Cascapédia, près de la municipalité de Maria. Quant aux quelque 1 811 Micmacs qui forment la bande de <b>Gespeg</b>, ils n'ont pas de territoire de réserve et vivent principalement à Gaspé et à Montréal.</li> <li>4. Le Québec abrite environ 7 816 Micmacs constitués en trois groupes.</li> <li>5. La langue micmaque (le Mi'kmawí'simk) est enseignée à l'école et parlée par plusieurs membres des communautés de Listuguj et de Gesgapegiag. L'anglais est la langue seconde. Les Micmacs de Gespeg parlent surtout français et de plus en plus de jeunes Micmacs connaissent aussi bien le français que l'anglais.</li> <li>6. Grâce à la pêche en haute mer, les Micmacs tirent une partie de leur subsistance des produits marins. La pêche au saumon a toujours fait partie de leur mode de vie. La nation micmaque vit en harmonie avec son environnement.</li> </ol> <p>La chasse et la pêche sont pratiquées de manière responsable, dans le respect des espèces et des traditions. Les gardes forestiers veillent à préserver l'équilibre entre l'humain et la nature, valeur transmise de génération en génération.</p> <p>Depuis leur plus jeune âge, les membres de la communauté sont initiés aux arts traditionnels : fabrication de mocassins, de capteurs de rêves et de ceintures aux motifs de la nature. Ce savoir-faire renforce leur identité culturelle et le lien communautaire.</p> |
| <p> Mohawks</p>         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. SHÉ:KON 2. Le terme approprié pour désigner les Mohawks est Kanien'kehá:ka, ce qui signifie « le peuple du silex ». D'ailleurs, le mot kená:ie exprime la fierté d'être Kanien'kehá:ka.</li> <li>3. Les Mohawks sont regroupés en trois communautés : <b>Kahnawake</b>, <b>Akwesasne</b> et <b>Kanesatake</b>, proches de Montréal.</li> <li>4. Avec plus de 20 706 personnes, les Mohawks forment au Québec l'une des nations autochtones les plus peuplées.</li> <li>5. La langue d'usage des Mohawks est l'anglais. Plusieurs parlent le Mohawk (le Kanien'kéha) et de plus en plus de Mohawks s'expriment en français.</li> <li>6. Les Mohawks constituent l'une des nations iroquoises qui, avant l'arrivée des Européens, formaient la Confédération des Cinq-Nations. Le système sociopolitique de la Confédération, démocratique et autonome, était très complexe. À l'instar des autres nations iroquoises, la société mohawk était matrilineaire, c'est-à-dire que les femmes y transmettaient la parenté et les valeurs identitaires du clan.</li> </ol> <p>Le maïs (ó:nenhste), les haricots (ohsahè:ta) et la courge (onon'onsera), appelés « les trois sœurs », occupent une place importante dans la culture mohawk. Selon le récit de la création, ce sont ces aliments qui ont permis à la nation de survivre.</p> <p>Les chants de danse sociale des Haudenosaunees sont considérés comme un cadeau du créateur de leur nation qui leur ont été accordés pour se rassembler, partager et célébrer des moments chers les uns avec les autres.</p>                                                                                                                        |

# Nations, communautés et langues

Cette activité est destinée à être réalisée à partir de la carte interactive produite par le Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit (2024).

(Corrigé pour l'enseignant-e)



| Nations autochtones                                                                                               | Réponses                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> Wolastoqiyik (Malécites)</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. QEY</li> <li>2. Le nom Wahsipekuk signifie « peuple de la belle et généreuse rivière », en hommage au fleuve Saint-Laurent, cœur historique de la nation. Les Wolastoqiyik Wahsipekuk, dont l'identité est directement liée à cet immense cours d'eau, forment la seule communauté wolastoqey au Québec.</li> <li>3. Les Wolastoqiyik ne sont pas regroupés en communauté, mais vivent dispersés sur le territoire québécois. Outre un lot situé à Cacouna où l'on retrouve ses bureaux, la Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk possède également un territoire, désigné <b>Kataskomiq</b>, ayant le statut de réserve indienne et qui est situé sur la rive sud du Saint-Laurent, à 25 km au sud-est de Rivière-du-Loup.</li> <li>4. Près de 1 962 Wolastoqiyik habitent au Québec.</li> <li>5. Les membres de la Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk vivant au Québec parlent français et plusieurs connaissent aussi l'anglais. La langue wolastoqey (le Wolastoqey latuwewakon) est encore parlée par certains locuteurs du Maine et du Nouveau-Brunswick.</li> <li>6. Pour transmettre la culture aux prochaines générations, des projets porteurs voient le jour, comme le séminaire Wahsipekuk, une immersion à bord d'un voilier-école qui permet de partager savoirs, récits et héritage communautaire. La cuisine joue aussi un rôle essentiel : retrouver les aliments qui proviennent de la forêt, de la chasse et de la pêche, c'est renouer avec les racines de la culture wolastoqey.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p> Inuit</p>                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. AI</li> <li>2. On dit Inuk pour le singulier, Inuit au pluriel.</li> <li>3. Au Québec, la majorité des Inuit habitent le Nunavik, un vaste territoire situé au nord du 55<sup>e</sup> parallèle. La population du Nunavik se répartit dans <b>14 villages</b> comptant entre 200 et 2000 habitants. Ces villages, distants de plusieurs centaines de kilomètres les uns des autres, sont situés sur les littoraux de la baie d'Hudson, du détroit d'Hudson et de la baie d'Ungava. Une centaine d'Inuit vivent à Chisasibi, un village cri de la Baie-James.</li> <li>4. La population du Nunavik est d'environ 13 996 personnes, répartie dans 14 villages.</li> <li>5. Depuis la seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle, le défi des Inuit consiste surtout à maintenir l'équilibre entre leurs valeurs, leur langue l'Inuktitut, leur culture et le monde moderne auquel ils doivent s'adapter, tout en conservant des liens harmonieux avec le reste du Québec.</li> <li>6. Il y a près d'un siècle, les Inuit vivaient encore en harmonie avec la nature. D'ailleurs, le mot Nunavik, qui signifie « l'endroit où l'on vit », témoigne du lien profond qu'ils entretiennent encore aujourd'hui avec leur territoire, notamment avec le phoque, un animal essentiel à leur mode de vie.</li> </ol> <p>Un aspect unique de leur culture est le chant de gorge, ou Kattajaq en inuktitut. Il s'agit d'une compétition amicale entre deux femmes qui s'affrontent en imitant les sons de la nature, comme le vent, le ruissellement des rivières ou les cris d'animaux.</p> <p>Les tatouages traditionnels, autrefois réalisés avec des os et de l'huile à lampe, correspondent à des moments importants dans la vie des membres de cette Nation. Par exemple, un tatouage au menton peut représenter le passage vers l'âge adulte, tandis que ceux sur les poignets illustrent un accomplissement personnel.</p> |

# Ressources en lien avec la littérature jeunesse

Cette section, organisée en trois parties, présente des ressources en lien avec la littérature jeunesse.

La première partie propose le document *Clés d'analyse d'œuvres de littérature jeunesse traitant de savoirs* produit par le Comité M8wwa (2023), *réalités et cultures autochtones*, qui aide à développer un regard critique sur le choix des œuvres à présenter aux élèves. La deuxième partie recense des sites de référence pour la constitution de bibliographies. Enfin, la troisième partie présente une sélection de ressources, d'albums et de romans de littérature jeunesse en lien avec les onze nations et langues autochtones présentes sur ce qui est appelé aujourd'hui le territoire du Québec. Une section complémentaire regroupe également des ressources provenant d'autres régions du Canada.

Il convient de souligner que les œuvres de ces créateur-trices autochtones ne se limitent généralement pas à leurs contextes culturels particuliers. Elles abordent aussi des thèmes et des enjeux universels et contribuent à des réflexions qui dépassent les frontières de leurs communautés respectives.

La majorité de ces productions sont réalisées par des artistes autochtones, principalement au Québec et au Nunavik. Pour certains ouvrages, les nations visées et les niveaux scolaires sont indiqués. Le jugement pédagogique de l'enseignant-e permettra toutefois de sélectionner l'album ou la ressource la plus appropriée selon l'intention éducative, indépendamment du niveau recommandé.

## 1. Clés d'analyse - Littérature jeunesse autochtone

Comité M8wwa L Lmamu (avec Edward, K., Blanchet, P.-A., Lavoie, C., Grey, W., Vinet-Béland, M., Dezutter, O. et Desrochers, M.-È.). (2023). *Clés d'analyse d'œuvres de littérature jeunesse traitant de savoirs, réalités et cultures autochtones*. Faculté d'éducation, Université de Sherbrooke

Fruit d'une vaste collaboration entre les partenaires du comité M8wwa L Lmamu, cet outil pédagogique aborde de manière critique la question du choix des œuvres de littérature jeunesse qui traitent des savoirs, réalités et cultures autochtones. L'affiche propose neuf clés d'analyse pour aborder cet univers en classe de façon culturellement pertinente et signifiante.

> [Consulter l'affiche des clés d'analyse.](#)

## 2. Sites de référence pour les bibliographies

> Sur la plateforme de prêts numériques **Biblius** (Ministère de l'Éducation du Québec) :

Une sélection thématique, Premières Nations, Métis et Inuit propose plusieurs ouvrages présentant des histoires ou des documentaires sur l'Histoire du Québec et des Premières Nations, Métis et Inuit.

> Sur le site de **Constellations** (Ministère de l'Éducation du Québec) :

Utiliser la fonction « rechercher » pour identifier à l'aide de mots-clés les ouvrages portant sur les nations et communautés autochtones.

> Sur le site **ÉLODiL** (Université de Montréal) :

Bibliographie ÉLODiL de littérature jeunesse : [Diversité linguistique, vivre-ensemble, différences, racisme, processus migratoires](#)

> Sur le site **Je lis autochtone**, section **Catalogue Littérature Jeunesse**

> Sur le site de l'organisme **Kwahiatonhk**

Organisme qui assure la promotion et la diffusion de la littérature et du livre autochtones, de même que le développement de l'infrastructure littéraire des Premières Nations.

> Sur les sites de maisons d'édition :

[Bayard Canada Livres](#),  
[Du soleil de Minuit](#),  
[Grand Élan](#),

[Hannenorak](#),  
[de l'satis](#),  
[des Plaines](#),

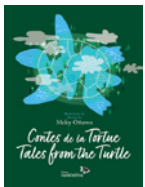
[La Pastèque](#),  
[Les Malins](#),  
[Scholastic](#).

### 3. Albums, romans et ressources, par langue, pour les élèves du préscolaire et du primaire

#### › Le Conseil en Éducation des Premières Nations (CEPN)

- [Chants et comptines dans les différentes langues autochtones \(2022\)](#)
- Enregistrements sonores disponibles sur [cepn-fnec.ca](http://cepn-fnec.ca)

#### › *Les contes de la tortue* (2022)



**Résumé :** Le recueil *Les contes de la Tortue* regroupe des histoires qui plairont au plus grand nombre ! Onze histoires à dormir debout, onze histoires à partager et à chérir. Chacun des contes a été écrit par un écrivain ou une écrivaine autochtone venant des différentes nations autochtones du Québec. Certaines histoires sont réalistes, d'autres font directement appel à l'imaginaire et au fantastique, mais chacune d'entre elles possède une saveur unique.

Avec les textes de Jay Odjick, Emilie Labbé, Virginia Pesemapeo Bordeleau, Melissa Mollen Dupuis, Lisi Etok, Barbara Kanerattoni Diabo, Quentin Condo, Marjolaine Mckenzie, Jennifer O'Bomsawin, Louis-Karl Picard-Siouï et Edith Bélanger.  
(source : maison d'édition Hannenorak)

En 2025, Télé-Québec a produit une série dans laquelle une conteuse présente chacun de ces *Contes de la Tortue* et prononce quelques mots dans les différentes langues. Les liens sont présentés ci-dessous pour chacune des langues et des titres.

#### ABÉNAKIS

##### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : *Wdaskwin, l'homme cornu*

**Résumé :** Wdaskwin est un Abénakis qui se distingue par deux petites cornes sur sa tête et le don de parler aux animaux. Moqué et craint par les autres villageois, il décide de s'exiler dans la forêt pour y vivre. Même s'il n'habite plus le village, Wdaskwin continue à partager avec les siens les fruits de la forêt, faisant preuve d'une grande générosité.

Une histoire écrite par Jennifer O'bomsawin publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Meki Ottawa.

##### › *8tlokaw8ganal/Légendes* (2020)



**Texte :** Nicole O'Bomsawin  
**Illustrations :** Sylvain Rivard  
**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** Nicole O'Bomsawin, anthropologue, conteuse et militante w8banaki, publie un premier album jeunesse. Dans *8tlokaw8ganal/Légendes*, Nokmes Marmotte raconte l'origine des petits êtres de pierre et Nmahom nous emmène dans un sentier de la forêt à la découverte des êtres vivants qui l'habitent. Voici venue l'occasion de s'initier à la mythologie w8banaki ! Un lexique se trouve à la fin du livre pour découvrir la signification et la prononciation des mots en w8banaki.  
(Source : maison d'édition Hannenorak)

##### › *Nichemis, petit frère* (2024)



**Texte :** Valérie Richer O'Bomsawin  
**Illustrations :** Valérie Laforce  
**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** Nichemis est encore tout petit, mais sa grande sœur se fait un devoir de lui faire découvrir les splendeurs et richesses de leur culture. Au cœur de cette histoire, les liens forts tissés entre la famille et les membres de la communauté s'épanouissent, créant un récit riche en découvertes et en amour fraternel. *Nichemis, petit frère* est un album tendre qui allie la ferveur de la transmission à la fierté de l'identité abénakise.

(Source : maison d'édition Hannenorak)

## ANISHINABE

### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : *Les Pagwadj-Inini*

**Résumé :** Chez les Anishinabe de Kitigan Zibi, on raconte l'histoire des Pagwadj-Inini, les « créatures de la forêt ». Ces petits êtres peuvent ressembler à des enfants ou à des proches et cherchent à attirer les curieux dans les bois.

Une histoire écrite par Jay Odjick publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Meko Ottawa.

### › *Je ne suis pas un numéro* (2017)



À partir de 9 ans  
**Texte :** Kathy Kacer et Jenny Kay Dupuis  
**Illustrations :** Gillian Newland  
**Traduction :** Isabelle Allard  
**Maison d'édition :** Scholastic Canada

**Résumé :** Irene, huit ans et ses deux frères sont forcés de quitter leur famille pour aller dans un pensionnat loin de chez eux. C'est la loi!

Dans cet endroit austère, on les empêche de parler leur langue et on leur donne un numéro en guise de nom. À la fin de l'année scolaire, les enfants rentrent à la maison et informent leurs parents des conditions exécrables dans lesquelles ils doivent vivre au pensionnat. Trouveront-ils un moyen de cacher les enfants afin qu'ils n'y retournent jamais?

Inspiré de la vie de la grand-mère de Jenny Kay Dupuis, *Je ne suis pas un numéro* met en lumière une sombre partie de l'histoire du Canada de manière à sensibiliser les enfants et à leur permettre d'en tirer une leçon humaine et historique.

(Source : maison d'édition Scholastic Canada)

### › *Deux sœurs en harmonie* (2020)



À partir de 6 ans  
**Texte :** Katherena Vermette  
**Illustrations :** Irene Kuziw  
**Traductrice :** Louise Binette  
**Maison d'édition :** des Plaines

**Résumé :** Ma'ingan sait qu'elle chante très bien. Une dispute éclate quand sa petite sœur veut chanter, elle aussi. Les Sept enseignements sacrés des Anishinaabeg (l'amour, la sagesse, l'humilité, le courage, le respect, l'honnêteté et la vérité) sont au cœur de ces sept histoires pour enfants. Se déroulant en milieu urbain et mettant en scène des enfants autochtones auxquels tous les jeunes lecteurs pourront s'identifier, ces histoires abordent les thèmes du foyer et de la famille.

(Source : maison d'édition des Plaines)

### › *La terre me parle* (2021)



À partir de 4 ans  
**Texte :** Brittany Luby  
**Illustrations :** Joshua Mangeshig Pawis-Steckley  
**Maison d'édition :** Scholastic Canada

**Résumé :** Comment sais-tu quelle est la saison? Quand les bleuets mûrs tombent et que le sable brûle, comprends-tu que c'est l'été? Quand le carouge à épauettes s'envole, comprends-tu que c'est l'automne? Arrête-toi une minute et regarde autour de toi : la nature nous parle. La Terre mère nous prévient de chaque changement et de chacune de ses étapes. Que ce soit à l'aide de la lumière matinale du Soleil ou de la Lune perchée haut dans le ciel, il y a de nombreux moyens de savoir à quelle saison nous sommes. Il suffit de s'arrêter, de regarder et d'écouter. Chaque saison raconte une histoire. Cette histoire poétique, écrite en Ojibwé et accompagnée d'une traduction française, décrit le parcours d'une petite-fille et de sa grand-mère alors qu'elles se promènent au cours des saisons. Les illustrations fascinantes et le texte lyrique encouragent les lecteurs à se connecter à la Terre et à l'écouter. Elle a beaucoup de choses à dire.

(Source : maison d'édition Scholastic Canada)

### › *Nokomis et la marche pour l'eau* (2021)



À partir de 6 ans  
**Texte :** Joanne Robertson  
**Illustrations :** Sylvie Nicolas  
**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** Nokomis Josephine Mandamin, une grand-mère ojibwe, marche pour sensibiliser les gens à la nécessité de protéger Nibi, un geste primordial pour les générations à venir et pour toutes les formes de vie sur la planète. Accompagnée de femmes, d'hommes et de jeunes, Nokomis a fait le tour des Grands Lacs, qu'elle a rejoints à pied à partir des quatre étendues d'eau salée – les océans –, pour terminer son périple au lac Supérieur. En une seule année, les espadrilles de Josephine ont effectué près de 4 500 000 pas! Nokomis espérait qu'en lisant ce livre, certain-es d'entre vous auraient aussi le désir de protéger Nibi.

**Nokomis** (*no-ko-miss*) : mot ojibwe pour grand-mère  
**Nibi** (*ni-bi*) : mot ojibwe pour eau

(Source : maison d'édition Hannenorak)

### › *Nous sommes les protecteurs de l'eau* (2021)



À partir de 6 ans

**Texte :** Carole Lindstrom

**Illustrations :** Michaela Goade

**Traduction :** Gérard Muguet

**Maison d'édition :** Bayard Canada

**Résumé :** Avec l'aide des enseignements de sa grand-mère, une petite fille incite les siens à se tenir debout afin d'empêcher la construction de pipelines désastreux pour l'environnement. Inspiré par les nombreux mouvements autochtones à l'échelle de l'Amérique du Nord, cet ouvrage à la fois audacieux et lyrique lance un cri de ralliement pour protéger l'eau de notre Terre contre la pollution et la corruption.

(Source : maison d'édition Bayard Canada)

### › *Princesse Belzébuth au pow-wow* (2024)



À partir de 5 ans

**Texte :** Mélanie Kistabish et Paventi Eza

**Illustrations :** Lucile Lesueur

**Maison d'édition :** Les Malins

**Résumé :** Lorsque Princesse B. est invitée à se rendre au pow-wow de Pikogan, elle est loin de se douter qu'elle sera projetée au cœur d'une enquête impliquant une mystérieuse disparition et le légendaire Windigo. Accompagnée de son fidèle Philémon, elle se liera d'amitié avec la bienveillante et ingénieuse Maggie, qui lui servira de guide dans sa communauté et l'univers des anicinapek. Leur trio réussira-t-il à résoudre le mystère à temps pour les festivités du pow-wow ?

(Source : maison d'édition Les Malins)

### › *Le chandail orange de Miya* (2025)



À partir de 4 ans

**Texte :** Wanda John-Kehewin

**Illustrations :** Erika Rodriguez Medina

**Traduction :** Christine Duchesne

**Maison d'édition :** de l'Isatis

**Résumé :** Miya adore l'école et surtout l'heure du conte. Aujourd'hui, Madame Munro leur raconte l'histoire d'une petite fille emmenée un jour très loin de chez elle dans un pensionnat, où on a coupé ses longs cheveux et enlevé sa poupée préférée. Les enfants autochtones devaient quitter leur famille et n'avaient pas le droit de rentrer chez eux à la fin de la journée ou pour les vacances. Miya, qui est la seule autochtone de sa classe, panique. Est-ce qu'ils vont venir la chercher pour l'emmener loin de chez elle? Même si l'enseignante parle de porter un chandail orange pour se souvenir, elle n'écoute plus et une boule se forme dans son ventre. Plus tard, sa Maman la rassure, ces pensionnats ont été fermés bien avant sa naissance. Apaisée, elle retournera à l'école, portant fièrement son chandail orange. Pour ne pas oublier.

(Source : maison d'édition de l'Isatis)

### › *Pinéshish, la pie bleue* (2025)



À partir de 6 ans

**Texte :** Michel Noël

**Illustrations :** Camille Lavoie

**Maison d'édition :** de l'Isatis

**Résumé :** Pinéshish, la pie bleue, a besoin d'aide. Un vent fort et chargé de verglas a imbibé ses ailes d'eau et rend le vol impossible. Elle doit trouver un refuge. Qui du bouleau, qui de l'érable ou du sapin lui offrira protection et sécurité? Une magnifique légende autochtone qui explique pourquoi les feuillus perdent leurs feuilles à l'automne, alors que les conifères conservent leur ramure.

(Source : maison d'édition de l'Isatis)

### › *Aki* (2026)



À partir de 5 ans

**Texte :** Valérie Richer O'Bomsawin

**Illustrations :** Meko Ottawa

**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** *Aki* est un album où la beauté des choses se dévoile avec tendresse et se lit au rythme des battements du cœur. Avec un regard d'enfant empreint d'émerveillement, Valérie Richer O'Bomsawin rend ici hommage à la terre et à tout ce qu'elle nous offre

(Source : maison d'édition Hannenorak)

### › *K-Boum ! Décollage* (2026)



Bande dessinée - À partir de 10 ans

**Texte :** Jay Odjick

**Illustrations :** KC Oster

**Maison d'édition :** Scholastic Canada

**Résumé :** Voici K-Boum : Zack Commoda, agent du R.E.S.E.A.U. (Regroupement d'Espions pour la Sauvegarde de l'Environnement Autochtones Universels), et le nouveau super-enfant du voisinage!

Enfin... en quelque sorte. Il est encore en train d'apprendre. Lorsque nous rencontrons Zack, il est pris en charge par sa tante Jess, qui est très cool, et il rêve de ressembler à son héros, Konstantin Pierce, le roi de la techno. Les parents de Zack sont partis – une fois de plus – pour leur importante carrière dans la « vente de frigos ». Zack est loin de connaître leur véritable identité : Loup gris et Oiseau de l'ombre sont des agents du R.E.S.E.A.U. en mission pour protéger des artefacts autochtones d'un infâme pilleur de tombes! Dans cette nouvelle série, Jay Odjick, créateur acclamé et passionné de bandes dessinées depuis toujours, présente un superhéros de notre temps.

(Source : maison d'édition Scholastic)

## ATIKAMEKW

### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : *Tchikabesh*

**Résumé :** Tchikabesh raconte l'histoire de Tchikabesh et de sa sœur qui après un drame, tentent de survivre seuls dans la forêt. Face à l'obscurité qui a envahi le jour Tchikabesh fait appel à ses amis de la forêt pour libérer la lune.

Une histoire écrite par Emilie Labbé, de la nation Atikamekw, publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Meko Ottawa.

### › Conte audio sur Radio Canada

Echaquan, Karine (conteuse) (2025). *Windigo dans la forêt* (légende atikamekw) [Épisode de balado].

Dans *Ça s'est passé ainsi*.

### › *Cousine Konissa* (2025)



À partir de 3 ans

**Texte :** Joannie Gill

**Illustrations :** Amélie Courtois

**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** Les fins de semaine d'hiver, plusieurs membres de la famille de Kukum se retrouvent au camp familial, en territoire. Les cousines Lora et Konissa se réjouissent toujours du temps qu'elles passent ensemble, mais cette fois elles auront la joie d'apprendre ce que signifie le prénom de l'une d'elles.

(Source : maison d'édition Hannenorak)

## EYYOU-AYIMUWINH

### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : *L'enfant musicien*

**Résumé :** Pieshish est un jeune garçon de la nation Eeyou, qui joue divinement d'un cor fabriqué à partir d'écorce de bouleau. À sa plus grande surprise lorsqu'il joue du cor une silhouette humaine apparaît et disparaît dans un trou. Poussé par la curiosité, Pieshish s'aventure au cœur de la Terre, où un vieil homme l'avertit d'un danger.

Une histoire écrite par Virginia Pesamapeo Bordeleau publiée dans le recueil de textes : *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Meko Ottawa.

### › *Les mots volés* (2017)



**Texte :** Melanie Florence

**Illustrations :** Gabrielle Grimard

**Maison d'édition :** Scholastic Canada

**Résumé :** Curieuse d'en savoir davantage sur ses origines, une petite fille demande à son grand-père de prononcer un mot en langue crie. Celui-ci est attristé lorsqu'il réalise qu'il l'a oublié, conséquence de nombreuses années passées en école résidentielle. Il lui dit qu'il a « perdu les mots » lors de son passage là-bas, et elle décide donc de l'aider à les retrouver. Un récit touchant sur les relations intergénérationnelles et une initiation tout en délicatesse à la découverte d'un épisode plutôt sombre de l'histoire du Canada.

(Source : maison d'édition Scholastic Canada)

### › *Awâsis et la délicieuse bannique* (2020)



**Texte** : Dallas Hunt  
**Illustrations** : Amanda Strong  
**Maison d'édition** : Scholastic Canada

**Résumé** : Cette histoire, à la fois charmante et amusante, permettra aux enfants de découvrir la cuisine

traditionnelle autochtone de la bannique. Cet auteur donne également un aperçu de la langue crie et de la tradition de narration orale chez les personnes autochtones.

(Source : maison d'édition Scholastic Canada)

### › *Âmî Osâwâpikones – Cher Pissenlit* (2023)



À partir de 3 ans  
**Texte et illustrations** : SJ Okemow  
**Maison d'édition** : Hannenorak

**Résumé** : Osâwâpikones, tu es magique. Une célébration de la force et du potentiel du pissenlit, l'une des plantes

les plus répandues, mais aussi l'une des plus ignorées. En suivant notre jeune protagoniste au fil des saisons, cet album nous rappelle que nul n'est défini par le regard d'autrui, et que tous possèdent les pouvoirs de résilience, de guérison, et d'amour.

(Source : maison d'édition Hannenorak)

## INNU

### › *Télé-Québec (Les contes de la tortue) : Manakanet et Papassik*

**Résumé** : Alors qu'elle se promène à la plage, Manakanet de la nation Innue découvre un crâne de caribou dans le sable, ce qui fait apparaître Papakassiku le maître des caribous. Papakassiku lui explique la genèse de l'entente scellée il y a longtemps entre les caribous et les Innus, exigeant un respect total pour le sacrifice de l'animal.

Une histoire écrite par Mélissa Mollen Dupuis publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Meko Ottawa.

### Collection Lisons (huit livres) (2022) – Les éditions Tshakapesh

Écrite et illustrée par Eve Ringuette, cette collection de huit livres aborde des thématiques variées : animaux, culture, nourriture, valeurs innues, enseignement, famille. La lecture se fait en innu et en français.

1. *Atuan mak teueikan;*
2. *Metueuna, kassinu nenua auen;*
3. *Nikanishinanat;*
4. *Shan apu minuennitak kashikat;*
5. *Shanut, ishkueneu ka ui pimaik;*
6. *Tshishtateuitishu Auetiss;*
7. *Uitsheuakan ka tipanishit;*
8. *Tshitshi minuatanan ne auen ua minuataku.*

### › *Le premier arbre de Noël* (2023)



**Nation** : Innu (Uashat Mak Mani-Utenam/Région Nord-du-Québec)  
**Texte** : Ovila Fontaine  
**Illustrations** : Charlotte Parent  
**Maison d'édition** : La Pastèque

**Résumé** : Il fait très froid dans le Grand Nord. L'hiver est difficile pour les Innus. Parmi les arbres de la forêt, le Grand-

Manitu, grand esprit du bien, cherche celui qui apportera de la joie à tous. Serait-ce le mélèze, avec lequel les Innus fabriquent des traîneaux, des arcs ou des onguents? Le bouleau, malléable et robuste? Ou encore la magnifique épinette noire? «Veux-tu devenir l'arbre de Noël?», demande-t-il à chacun. Mais l'un après l'autre, les arbres déclinent son offre. Tous... sauf un, que le Grand-Manitu avait d'abord ignoré...

(Source : maison d'édition La Pastèque)

### › *Mikuniss, ma petite sœur* (2024)

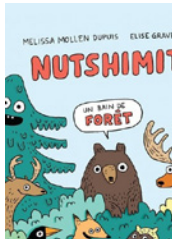


**Nation** : Innue (Mashteuatsh/Région Saguenay - Lac-St-Jean)  
 De 3 à 6 ans  
**Texte** : Joannie Gill  
**Illustration** : Amélie Courtois  
**Maison d'édition** : Hannenorak

**Résumé** : À quelques jours du début de l'école en territoire, Lora raconte à sa petite sœur, Mikuniss, l'histoire entourant son prénom. Avec *Mikuniss, ma petite sœur*, Joannie Gill nous offre le premier de trois albums sur les prénoms décolonisés.

(Source : maison d'édition Hannenorak)

### › *Nutshimit : Un bain de forêt* (2023)



Documentaire jeunesse - À partir de 4 ans

**Nation :** Innu (Ekuanitshit / Côte-Nord)

**Texte :** Mélissa Mollen Dupuis

**Illustrations :** Élise Gravel

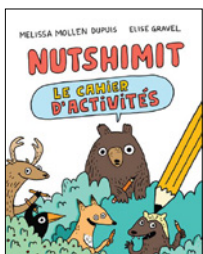
**Maison d'édition :** Scholastic

**Résumé :** Deux grandes créatrices du Québec, Melissa Mollen Dupuis et Élise Gravel, s'unissent pour nous

offrir une œuvre marquante, *Nutshimit : Un bain de forêt*. Partez à l'aventure et découvrez le Nutshimit de Melissa Mollen Dupuis, brillamment illustré par Élise Gravel. Ce documentaire ludique, raconté à la première personne du singulier, s'adresse à tous les amateurs de la nature, petits et grands. Au fil des pages, Melissa nous amène au cœur de la forêt, sa forêt. Elle y décrit le territoire si important pour sa nation et pour toutes les premières nations du Canada. De la légende de la création de la terre à la vie innue d'aujourd'hui, le lecteur découvre le Nutshimit, l'espace physique et social, là où l'on pratique les activités traditionnelles (mordiller de l'écorce de bouleau, allumer un feu, cuire un pashimeu [pâté de bleuets], tresser le foin d'odeur...). En plus d'y trouver tous les éléments si chers à la vie en forêt (animaux, oiseaux, flore, faune, coutumes...) Melissa introduit des mots innus pour nous donner un bain complet de sa culture. On y retrouve aussi des activités chères aux peuples autochtones comme cuire la bannique, faire le sirop d'érable ou boucaner le saumon. Le ton familier et joyeux de Melissa ainsi que les anecdotes tirées de ses expériences font de cet ouvrage un outil indispensable pour connaître la vie en forêt.

(Source : maison d'édition Scholastic)

### › *Nutshimit : Le cahier d'activités* (2024)



À partir de 6 ans

**Nation :** Innu (Ekuanitshit / Côte-Nord)

**Texte :** Mélissa Mollen Dupuis

**Illustrations :** Élise Gravel

**Maison d'édition :** Scholastic

Inspiré du livre à succès *Nutshimit : Un bain de forêt*, écrit par Melissa Mollen Dupuis et illustré par Élise Gravel, ce livre d'activités encourage les enfants

à apprendre et à s'amuser avec la nature. Quelle garniture ajouterais-tu à ton morceau de bannique? Peux-tu dessiner les animaux qui vivent dans la forêt? Les futurs artistes sont invités à explorer des activités qui allient apprentissage et divertissement, comme compléter et colorier des illustrations tirées de *Nutshimit*. Les auteurs en herbe pourront aussi exercer leur créativité en écrivant des blagues pour un carcajou grincheux et des lettres à leurs ancêtres.

Les esprits curieux seront encouragés à s'aventurer à l'extérieur et à interagir avec la nature pour réaliser certaines activités en s'inspirant du message de Melissa Mollen Dupuis, pour qui la nature est primordiale. Le livre contient également des activités classiques telles que les points à relier et les mots cachés. Grâce aux illustrations de style bande dessinée d'Élise Gravel, les lecteurs découvriront l'importance de la nature et laisseront libre cours à leur créativité, en plus d'apprendre quelques petites choses au passage

(Source : maison d'édition Scholastic)

## INUKTITUT

### › *Télé-Québec (Les contes de la tortue) : Histoire du brouillard*

**Résumé :** Capturé par un Inukpuk, un être géant, un homme prisonnier tente par tous les moyens de s'échapper. Lors de sa cavale, il est poursuivi de près par la femme Inukpuk. Pour la semer, l'homme fend la terre d'un coup de hache créant du même coup une rivière. On apprend que c'est grâce à cette rivière que l'on donna naissance au Brouillard.

Une histoire écrite par Lizzie Etok publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Meko Ottawa.

### › *Quel est mon super pouvoir* (2019)



À partir de 3 ans

**Texte :** Aviaq Johnston

**Illustrations :** Tim Mack

**Maison d'édition :** Les Malins

**Résumé :** Nalvana habite avec sa mère un petit village inuit. Elle porte une cape de superhéroïne et rêve de trouver quel est son superpouvoir. Chaque jour elle découvre quels sont ceux de ses amis: Davidee peut courir plus vite qu'une motoneige, Maata peut voler, Joanasie peut sculpter n'importe quel animal dans la neige. Ces superpouvoirs-là, c'est Nalvana qui les découvre. Et si son superpouvoir à elle était justement celui de faire rayonner ce qu'il y a de merveilleux et d'unique chez les autres?

(Source : maison d'édition Les Malins)

### › Une coccinelle au Nunavik (2019)



**Texte :** Isabelle Larouche  
**Illustrations :** Christine Sioui Wawanoloath  
**Maison d'édition :** Du Soleil de Minuit

**Résumé :** Nichée au creux d'une pomme de laitue, une coccinelle se retrouve par hasard au Nunavik. C'est un univers bien différent qui s'offre à elle, habituée aux potagers du Sud. La minuscule aventurière en profite donc pour découvrir un village nordique et ses alentours. Fera-t-elle face à des dangers ? Et si elle se faisait quelques amis ?

(Source : Leslibraires.ca)

### › La femme renard (2023)



À partir de 6 ans  
**Texte :** Béatrice Deer  
**Illustrations :** D.J. Herron  
**Traduction :** Sylvie Nicolas  
**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** Par une nuit sans nuages, une renarde tombe sur Terre et croise une famille d'humains. Au fil des saisons, elle suit les déplacements de la famille de campement en campement. Sa fascination pour les humains ne cesse de croître, mais elle se fait plus forte encore pour Irniq, le plus vieux des fils. En âge de chasser pour subvenir à ses besoins, Irniq part de son côté. Un jour, en entrant dans sa tente, il s'étonne de trouver la lampe allumée, un thé chaud qui l'attend et une femme qui prétend être sa compagne. Fatigué de vivre seul, Irniq l'accueille, mais, bientôt, il ne peut s'empêcher de se poser des questions. Reconnue pour l'excellence de son travail musical, Beatrice Deer signe ici une adaptation de sa magnifique chanson Fox, inspirée d'un conte traditionnel inuit.

(Source : maison d'édition Hannenorak)

### › Le hibou de Tana (2023)



À partir de 3 ans  
**Texte :** Rachel Qitsualik-Tinsley et Sean Qitsualik-Tinsley  
**Illustrations :** Yong Ling Kang  
**Traduction :** Olivier Bilodeau  
**Maison d'édition :** Éditions Québec Amérique

**Résumé :** Je vais vous parler un peu de mon hibou. En vérité, ce n'était pas « mon » hibou. Je ne crois pas qu'une personne puisse posséder un animal. Ou une partie de la terre. Ou quoi que ce soit, en fait. On ne peut que créer des liens entre ces choses. Ou apprendre à aider, à se sentir concerné. Je me demande si c'est ce que mon père voulait que j'apprenne...

(Source : maison d'édition Québec Amérique)

### › Le p'tit avion du Nunavik (2023)



**Texte :** Isabelle Larouche  
**Illustrations :** Isabelle Charbonneau en collaboration avec Nancy Etok et Thomassie Mangiok  
**Maison d'édition :** Grand Élan

**Résumé :** Les jours raccourcissent au Nunavik et le soleil est encore doux. Au sol, les hélices au vent, un petit avion va bientôt s'envoler. « Installez-vous, madame Belette et monsieur Caribou. » Le pilote tend la main à son jeune assistant. Fiston va enfin voyager ! *Le p'tit avion du Nunavik* est un album illustré pour petits et grands qui vous propose une tournée des quatorze villages du Nunavik, situé dans le nord du Québec. D'aérogare en aérogare, à partir de Kangiqsualujjuaq, le petit avion accueille à bord les animaux de la région d'où l'on suivra leurs péripéties jusqu'à leur arrivée à Kuujjuaraapik, où une surprise les attend. Un livre coloré et ludique pour découvrir le Nunavik, sa faune et ses paysages grandioses.

(Source : maison d'édition Grand Élan)

### › Trouver la maison (2023)



Roman - À partir de 10 ans  
**Texte et illustrations :** Océane Kitura Bohémier-Tootoo  
**Traduction :** Cindy Ann Rennie

**Résumé :** Depuis la disparition de sa mère, Luisa, une Inuk de neuf ans, a perdu la voix. Un soir, après avoir suivi son père, elle s'égaré dans la toundra et, parvenue au pied d'un inukshuk, elle est transportée dans un monde magique. Elle y fait la rencontre d'étranges créatures qui lui permettront de retrouver sa voix et sa maison.

(Source : maison d'édition Hannenorak)

### › Belle comme toi, belle comme moi (2024)



**Texte :** Tasha Spillett-Sumner

**Illustrations :** Salini Perera

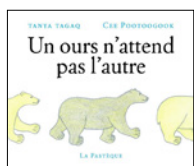
**Maison d'édition :** Scholastic

**Résumé :** Une enfant différente de sa mère découvre la beauté et un sentiment d'appartenance, dans ce nouveau livre de la créatrice de *Les étoiles m'ont chanté ton nom*, un livre à succès du *New York Times*.

L'endroit préféré d'Izzy est dans les bras de sa maman, peau contre peau, en sécurité et au chaud. Un soir, blottie sur les genoux de sa mère, Izzy constate une chose qu'elle n'avait jamais remarquée auparavant : sa peau est de la couleur du chocolat, alors que celle de sa mère est de la couleur du sable. Quand Izzy se rend compte qu'elle est aussi différente de sa mère sur d'autres plans, elle se sent triste et confuse. Elle souhaite tant être jolie comme sa maman ! En tirant des leçons de la nature et en répétant sa douce berceuse, la maman d'Izzy l'encourage à reconnaître sa propre beauté, tout à fait unique. Cette histoire d'une enfant née de parents d'origines différentes, qui navigue entre identité et appartenance, s'inspire de l'expérience personnelle de l'auteure, Tasha Spillett-Sumner, qui est afroautochtone. Un texte lyrique et des illustrations chaleureuses et vivantes illustrent le parcours d'Izzy, qui apprend à célébrer les différences qui rendent sa beauté unique, et le lien avec sa mère qui transcende les traits physiques.

(Source : maison d'édition Scholastic)

### › Un ours n'attend pas l'autre (2025)



À partir de 3 ans

**Texte :** Tanya Tagaq

**Illustrations :** Cee Pootoogook

**Traduction :** Christiane Duchesne

**Maison d'édition :** La Pastèque

**Résumé :** Tout commence avec un grand ours polaire très brave et se termine avec dix ours qui se dandinent. Ce délicieux album nous apprend à compter de 1 à 10 avec des ours très occupés, rusés, malins et fiers. Un ours n'attend pas l'autre, un livre charmant et intelligent — tout comme ces ours qui hument l'air, qui glissent et qui nagent, se cachent, font la sieste et dansent au fil des pages. Charmant, impertinent, un album à compter qui célèbre un formidable animal du Grand Nord. Apprenez à compter en compagnie de dix ours malicieux !

(Source : maison d'édition La Pastèque)

## KANIEN'KÉHA

### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : *Les sept danseurs*

**Résumé :** Sept jeunes garçons kanién'kehá:ka se rencontrent près d'un lac dans la forêt pour danser. Animés par le son du tambour d'eau, les jeunes garçons ont tracé la voie à ce que le peuple kanién'kehá:ka appelle maintenant la constellation des Sept Danseurs.

Une histoire écrite par Barbara Kaneratonni Diabo publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Mecky Ottawa.

### › Conseil en éducation des Premières Nations (CEPN) : Vidéo de la chanson *Tehahonhtaneken'neha – La légende de la danse des lapins*. (2021).

Cette chanson en langue kanién'kéha a été interprétée par Tsothonhni:ien Nelson, Wathahì:ne Nicholas, Teiawenniserathe Tomlinson et Wenhni'tí:io Gareau, et est liée à la communauté de Kanehsatà:ke.

Depuis des siècles, notre peuple raconte « La légende de la danse des lapins » et la transmet d'une génération à l'autre. Selon la légende, une fille et un garçon jouaient dans la forêt, lorsqu'un gros lapin apparut soudainement et leur dit : « Venez avec moi. J'ai un cadeau pour vous. » Quelle ne fut pas leur surprise de l'entendre parler. Ils suivirent donc le gros lapin, au plus profond de la forêt, jusqu'à un village où se trouvaient des lapins de différentes tailles et de différentes couleurs. À leur grand étonnement, ils virent une lapine et un lapin, face à face, entrelacer leurs mains avant de faire deux pas en avant, puis un pas en arrière. Une fois de retour, la fille et le garçon ont raconté aux gens de leur village ce qu'ils avaient vu. Comme ils ne les croyaient pas, ils ont demandé à un aîné respecté d'aller voir de ses propres yeux. L'aîné a alors déclaré, tout heureux : « Mais c'est merveilleux ! ». Cette danse est un cadeau des lapins pour nous rappeler de toujours avoir de bonnes pensées et de ne jamais faire de discrimination contre qui que ce soit en raison de sa taille ou de sa couleur.

(Source : Centre d'éducation des peuples autochtones [CEPNFNEC] [2022]. *Les voix de nos Ancêtres*, p.21)

## MI'KMAW

### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : Mustat

**Résumé :** Mustat se prépare pour la pêche nocturne aux anguilles. Malgré son impatience, Mustat trouve rapidement le signe de la présence d'anguilles dans la vase du bogon et est confronté à la possibilité de pouvoir en pêcher plus que son besoin.

Une histoire écrite par Quentin Condo publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Mecky Ottawa.

### › Office national du film : Maq et l'Esprit de la forêt de Phyllis Grant (court métrage d'animation narratif)



**Résumé :** *Maq et l'Esprit de la forêt* est un court métrage d'animation narratif qui raconte l'histoire de Maq, un jeune garçon Mi'kmaq. Après qu'un ancien de sa communauté lui a offert un petit morceau de pierre à sculpter, Maq façonne une figurine dont il est très fier. Il décide alors de traverser la forêt pour aller montrer sa création à son grand-père, espérant

l'impressionner. En chemin, il rencontre un curieux voyageur nommé Mi'gmwesu. Ensemble, ils partagent des histoires, des chansons, des plantes médicinales, du rire et des moments de joie, et Maq apprend à se soucier moins de faire bonne impression et davantage de partager la connaissance, la culture et l'esprit qu'il découvre grâce à sa sculpture.

(Source : Office national du film)

### › *Wowgwis de la tête aux pieds* (2021)



À partir de 6 ans

**Nation :** Mi'kmaq (Nouveau-Brunswick)

**Texte :** Rebecca Thomas

**Illustrations :** Maya McKibbin

**Traduction :** Sylvie Nicolas

**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** Être Mi'gmaq, qu'est-ce que ça signifie ? Wowgwis a des papillons dans le ventre. C'est aujourd'hui que son papa l'emmène rencontrer ses tantes, ses oncles et ses cousins. Quand il lui dit, avant de partir, que le jour est venu pour elle d'apprendre ce que c'est qu'être Mi'gmaq, les papillons grossissent. Et s'il fallait que la famille de son papa ne lui ouvre pas les bras ? Wowgwis (*wow-kwis*) : mot mi'gmaq pour renard.

(Source maison d'édition Hannenorak)

## NASKAPI

### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : Shekak

**Résumé :** Il y a très longtemps vivait Shekak, une moufette qui parcourait la forêt en projetant un liquide à l'odeur nauséabonde pour marquer son territoire. Un jour, en patageant dans une immense étendue d'eau qu'elle trouvait rafraîchissante, Shekak avala une grosse gorgée et, en toussotant, relâcha par accident quelques gouttes de son liquide. On raconte que c'est ce jour-là que l'eau de la mer, autrefois aussi douce que celle des lacs et des rivières, serait devenue salée !

Une histoire écrite par Majolaine Mckenzie publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Mecky Ottawa.

## WOLASTOQEQ

### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : Nous venons des étoiles

**Résumé :** À une époque où il n'y avait que peu d'humains malheureux sur Terre, les ancêtres des Wolastoqiyik ont été visités par des dizaines d'étoiles filantes qui, après avoir touché le sol, se sont transformées en de tout petits personnages nommés Kiwolatomuhsisok. Ces Kiwolatomuhsisok ont transformé la vie des humains en leur apprenant à comprendre les animaux, à chanter, à danser, et surtout à respecter toute la Création et à prendre soin de l'environnement.

Une histoire écrite par Edith Bélanger publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Mecky Ottawa.

### › *Mokatek et l'étoile disparue* (2018)



À partir de 4 ans

**Texte :** Dave Jenniss

**Illustrations :** Claudie Côté Bergeron

**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** Mokatek est un jeune garçon qui aime compter les étoiles chaque soir pour s'endormir, surtout l'étoile du Nord qui lui sert de boussole et qu'il associe à la présence protectrice de sa mère disparue sous les eaux de la rivière. Un soir de pleine lune, l'étoile du Nord disparaît. Mokatek entreprend alors un voyage initiatique pour la retrouver, une quête qui le conduit à explorer le territoire de ses ancêtres et à découvrir en lui force, courage et identité profonde. Cette aventure est guidée par l'esprit des sons et des animaux qu'il rencontre en chemin, qui l'aident à mieux comprendre ses origines.

(Source : maison d'édition Hannenorak)

## WENDAT

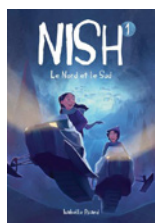
### › Télé-Québec (*Les contes de la tortue*) : *Tortue et la plume d'aigle*

**Résumé :** Dans ce conte, Tortue, l'emblème rusé du peuple wendat, vole une plume d'aigle au-dessus d'une maison, et ce malgré l'interdiction du Conseil des Animaux, qui craint la colère d'Aigle. Les autres animaux tentent par tous les moyens de reprendre la plume d'aigle des pattes de Tortue qui, plus rusé que les autres, essaie de s'enfuir avec la plume.

Une histoire écrite par Louis-Karl Picard-Siouï publiée dans le recueil de textes *Les contes de la tortue*. Les illustrations ont été réalisées par Meko Ottawa.

### › Romans jeunesse (À partir de 11 ans)

- Picard, I. (2022). *Nish T.1 : Le Nord et le Sud*. Wendake, Québec : Les Malins.
- Picard, I. (2022). *Nish T.2 : Les aurores boréales*. Wendake, Québec : Les Malins.



**Résumé :** Le duo Nish ! (Tomes 1 et 2)

**Nish :** mot innu qui signifie « deux ». Ce mot est aussi intimement lié à la façon d'être autochtone dans toute sa singularité.

Léon et Éloïse ont une vie qui sort de l'ordinaire. D'abord, ils sont jumeaux. Vivre en double, à l'adolescence, ce n'est pas toujours facile. À Matimekush, une communauté innue du Nord du Québec, leur quotidien sera bouleversé pour toujours. Une disparition mystérieuse dans le village les amènera à comprendre la fragilité qui les entoure, le territoire et ses dangers. En réalisant un travail pour l'école, Éloïse fait une découverte des plus troublantes. Au gré des discussions avec sa kukum, elle lève le voile sur l'histoire de son peuple : ses victoires, mais aussi ses batailles perdues. Éloïse et ses deux meilleures amies feront tout pour faire connaître ces injustices. Léon, de son côté, passe tout son temps libre à jouer au hockey. Cependant, sa communauté ne compte pas assez de joueurs pour lui permettre de s'épanouir dans une ligue de haut niveau. Comment prouver à tous qu'il possède le talent d'un grand joueur ? La vie des jumeaux bascule lorsque leur père apprend qu'il est atteint d'une grave maladie et qu'il doit se faire soigner à Québec, loin, très loin de sa famille : 942 kilomètres au sud, pour être exact. Léon et Éloïse sauront-ils s'unir pour traverser cette épreuve ?

- Picard, I. (2023). *Nish T.3 : L'été de tous les possibles*. Wendake, Québec : Les Malins



**Résumé :** Enfin les vacances ! Léon et Éloïse retournent à Matimekush pour l'été et découvrent avec surprise qu'un film y sera tourné pendant les prochaines semaines. L'excitation est à son comble chez les jumeaux : Léon espère avoir la chance de décrocher un rôle, et Éloïse voit ce film comme l'occasion de tester son intérêt pour la réalisation. Mais s'ils sont effectivement sélectionnés pour le projet, comment arriveront-ils à s'y investir à fond tout en profitant au maximum de leur été ? D'autant plus que cet été sera peut-être le dernier que les cinq amis auront l'occasion de passer ensemble.

(source : maison d'édition Les Malins)

### › *Yawendara et la forêt des Têtes Coupées* (2022)



Roman – À partir de 10 ans

**Auteur :** Louis-Karl Picard-Siouï

**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** Depuis plus de dix ans, Fils-d'Areskwe règne en maître sur la forêt des Têtes-Coupées. Le tribut qu'il exige est énorme. Les vils oki de la forêt maudite sont affamés et les habitants du village qu'habite Yawendara sont terrorisés. Jour après jour, les gens se demandent qui sera la prochaine victime. Lorsque Grand-Mère tombe malade à son tour, Yawendara sollicite l'aide du Grand Conseil des Animaux. Pressée par le temps, elle doit tenter l'impossible pour guérir Grand-Mère. La jeune fille ira-t-elle jusqu'à tenir tête à Fils-d'Areskwe ?

(Source : maison d'édition Hannenorak)

### › *La folle journée de Wadarone* (2026)



À partir de 6 ans

**Texte :** Isabelle Picard

**Illustrations :** Meko Ottawa

**Maison d'édition :** Bayard Canada Livres

**Résumé :** Ce soir, c'est le dernier feu avant l'hiver. Toute ma famille se réunit pour manger de la banique et écouter les histoires de Grand-père... Mais moi, je n'ai jamais le droit d'entendre ses légendes qui font peur. « Wadarone, c'est l'heure du dodo. Tu es encore trop petit », répètent mes parents chaque fois. Eh bien, aujourd'hui, j'ai décidé de leur montrer que je suis... GRAND. Alors, quand la salle de bain se transforme en piscine ou que la recette de cuisine risque de virer à la catastrophe, j'ai toujours une idée de génie pour sauver la situation... Même si, pour cela, je risque de semer un peu de pagaille.

(Sources : maison d'édition Bayard Canada Livres)

### › *Simon Wendat: Vol. 1. La carte magique* (2026)



À partir de 8 ans  
**Texte** : Isabelle Picard  
**Maison d'édition** : les Malins

**Résumé** : Ce matin, tout est étrange pour Simon. Son chandail du lundi a disparu, la maison est trop silencieuse... et même ses parents semblent avoir oublié quel jour on est ! En cherchant des indices,

Simon découvre dans le grenier une vieille boîte remplie d'objets wendat ayant appartenu à son arrière-grand-père. Parmi eux : une veste ancienne, un drôle d'instrument de musique... et un mystérieux dessin qui ressemble beaucoup à une carte. Quand Simon commence à l'examiner, des choses bizarres se produisent. Le papier semble presque... vivre. Et si cette carte menait quelque part ? Et si un secret très ancien attendait Simon ?

(Source : maison d'édition Les Malins)

## LES CRIS DE L'OUEST (NEHIYAW) ET LES CRIS DES PLAINES

### › *Quand on était seuls* (2018)



À partir de 6 ans  
**Texte** : David A. Robertson  
**Illustrations** : Julie Flett  
**Maison d'édition** : des Plaines

**Résumé** : Récipiendaire du prix littéraire du Gouverneur général 2017, pour la version originale *When We Were Alone*. En aidant sa grand-mère à entretenir son jardin, une fillette remarque chez celle-ci des caractéristiques qui piquent sa curiosité. Pourquoi sa grand-mère porte-t-elle ses longs cheveux en tresses et des vêtements de couleurs vives? Pourquoi parle-t-elle une autre langue et passe-t-elle tant de temps avec sa famille? Ces questions amènent l'aînée à parler des années qu'elle a passées enfant dans un pensionnat autochtone, endroit où tout lui avait été enlevé. Quand on était seuls raconte une période difficile et constitue, en dernier ressort, un témoignage de courage et de prise en charge personnelle.

(Source : maison d'édition des Plaines)

### › *Sans Nimâmâ* (2018)



À partir de 8 ans  
**Texte** : Mélanie Florence  
**Illustrations** : François Thisdale  
**Maison d'édition** : des Plaines

**Résumé** : Une jeune femme — une Autochtone parmi tant d'autres portées disparues au Canada — veille sur son enfant qui doit grandir sans sa nimâmâ. La mère observe de loin les étapes importantes de la vie de sa fille — sa première journée d'école, sa première soirée dansante, la rencontre de son premier ami de coeur, le jour de son mariage, la naissance de son enfant. *Sans Nimâmâ* est une histoire riche d'amour, mais aussi remplie de perte, racontée à tour de rôle par une mère et son enfant, dans un vocabulaire adapté aux jeunes lecteurs.

(Source : maison d'édition des Plaines)

### › *Petits souliers* (2025)



À partir de 2 ans  
**Texte** : David A. Robertson  
**Illustrations** : Maya McKibbin  
**Maison d'édition** : Scholastic Canada

**Résumé** : L'auteur du livre à succès *Ligne de trappe*, lauréat du Prix du Gouverneur général, nous offre un magnifique album illustré sur le cheminement d'un garçon qui tente de surmonter le traumatisme générationnel causé par les pensionnats indiens. Au coeur de la nuit, alors qu'il devrait dormir, James tourne et se retourne dans son lit. Il se pose de grandes questions, comme pourquoi n'avons-nous pas le vertige alors que la Terre tourne. Durant des nuits comme celle-ci, il suit le chemin éclairé par le clair de lune jusqu'à la chambre de sa mère. Ils parlent, puis sa mère le prend dans ses bras et ils s'endorment comme ça. Un jour, la kōkom de James l'emmène faire une promenade spéciale avec un grand groupe de personnes. Cela s'appelle une marche, et celle-ci se termine devant un grand tas d'objets : des ours en peluche, des fleurs, du tabac tressé et des petits souliers. Kōkom explique à James qu'il s'agit d'un monument commémoratif en l'honneur des enfants autochtones qui sont allés dans des pensionnats, mais qui n'en sont jamais revenus. Il apprend que sa kōkom a été emmenée dans l'une de ces écoles avec sa soeur, qui n'est pas non plus rentrée chez elle. Cette nuit-là, James n'arrive pas à dormir et suit encore une fois le chemin éclairé par le clair de lune jusqu'à la chambre de sa mère.

(Source : maison d'édition Scholastic Canada)

## AUTRES

› *Debout comme un grand cèdre* (2021)

Langues et savoirs autochtones de la côte ouest : Nłeʔkepmx et Syilx (Premières Nations de la Colombie-Britannique)



À partir de 4 ans

**Texte :** Nicola I. Campbell

**Illustrations :** Carrielynn Victor

**Traduction :** Sylvie Nicolas

**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** La conteuse Nicola I.

Campbell donne un sens aux mots

« se tenir debout comme un grand cèdre » dans une touchante exploration au sein de la nature sauvage. On y apprend le nom des animaux en langues nłeʔkepmxcin et halq'emeylem ainsi que les enseignements qu'ils ont à nous offrir. Autrice de *Shi-shi-etko* et de *La pirogue de Shin-chi*, deux textes primés, Nicola I. Campbell nous offre ici un album pour enfants magnifiquement illustré par l'artiste Carrielynn Victor, dans une langue poétique qui nous invite à célébrer l'environnement, le développement durable et le sentiment d'appartenance à la terre.

(Source : maison d'édition Hannenorak)

› *Nos racines* (2023)

Documentaire biographique – à partir de 8 ans

**Auteur :** Shayne Michael

**Maison d'édition :** Hannenorak

**Résumé :** *Nos racines* se présente comme un documentaire biographique qui trace le portrait de personnages modernes et historiques ayant marqué leur nation à leur façon. Issues de tous les horizons,

ces personnes aux histoires singulières forment le reflet des nations autochtones d'hier et d'aujourd'hui.

Avec des portraits de Véronique Thusky, César Newashish, Robert Kanatewat, Pierre «Ti-Basse» Saint-Onge, Niap, Skawennati, Quentin Condo, Loretta Robinson, Monique Nolett-Ille, Lawinonkie Marguerite Vincent et Jean-Marie Aubin

(Source : maison d'édition Hannenorak)

› *La mélodie des petits fruits* (2024)

À partir de 3 ans

**Texte et illustrations :** Michaela Goade

**Traduction :** Natasha Kanapé Fontaine

**Maison d'édition :** Bayard Jeunesse

**Résumé :** Sur une île au bord d'une mer vaste et agitée, Grand-mère m'enseigne le territoire. Les petits fruits y chantent pour nous, brillants comme de petits

bijoux. Nous chantons aussi, pour leur montrer que nous sommes là. Tout au long de l'année, nous attendons avec impatience les petits fruits, des baies de saumon juteuses qui chantent les premières notes de la saison, jusqu'aux canneberges qui en annoncent la fin. Ensemble, nous préparons des tartes, des scones, de la marmelade, que nous partageons au fil des mois, pour nous rappeler la douce mélodie des petits fruits, qui reviendra bientôt.

(Source : maison d'édition Bayard Jeunesse)

Le livre *La mélodie des petits fruits* est surtout en lien avec la communauté tlingit, un peuple autochtone de la côte nord-ouest du Pacifique, principalement en Alaska et dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. L'autrice et illustratrice Michaela Goade est elle-même Tlingit, et le livre s'inspire des traditions de cueillette des petits fruits, de transmission familiale et du lien au territoire présents dans cette culture. Les baies occupent une place importante dans les traditions alimentaires et culturelles tlingit.

La traduction française est signée par Natasha Kanapé Fontaine, qui est Innue, mais l'univers culturel du récit demeure principalement tlingit.

# Ressources pour approfondir les connaissances sur les Premières Nations et les Inuit

Différents organismes et auteur-trices proposent de nombreuses ressources accessibles gratuitement en ligne. De façon non exhaustive, certaines sont ici ciblées.

## › Conseil en Éducation des Premières Nations (CEPN)



*Les voix du territoire* (2024)

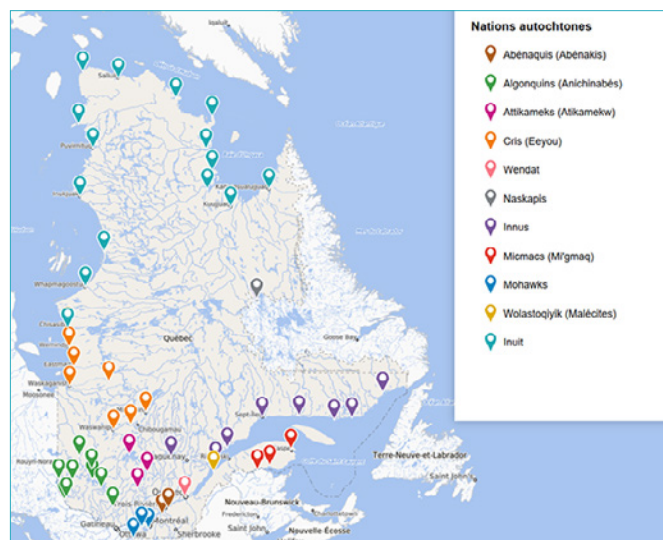
Cette plateforme Web a pour mission de rendre accessibles des ressources, des outils et du matériel pédagogiques culturellement respectueux et signifiants favorisant la valorisation et l'enseignement

de nos perspectives pour l'ensemble des élèves autochtones et allochtones au Québec.

## › Secrétariat aux relations avec les Premières Nations et les Inuit :

La carte interactive *Les 11 nations autochtones du Québec* (2024).

Cette carte permet de découvrir chacune des 11 nations autochtones présentes sur ce qui est aujourd'hui appelé le territoire du Québec parmi lesquelles on dénombre 55 communautés autochtones. Elle sera explorée avec les élèves durant les activités pédagogiques de ce dossier.



## › RÉSEAU de la communauté autochtone à Montréal :

organisme qui facilite le réseautage entre plusieurs organismes pour améliorer la qualité de vie des autochtones qui vivent en milieu urbain à Tiohtià:ke (Montréal).

## › Trousse d'outils pour les alliées aux luttes autochtones (2019)



Ce guide vise à aider les personnes non autochtones à comprendre comment devenir des alliées efficaces et respectueuses dans les luttes autochtones. Il précise les différences entre être une alliée, une complice ou une co-résistante, et suggère des pistes d'action pour agir de manière critique, responsable et solidaire plutôt que symbolique ou superficielle.

## › Mikana (organisme d'éducation et de sensibilisation aux réalités des peuples autochtones)



*Petit guide de terminologies en contexte autochtone* (2022)

En juin 2022, Mikana a ressenti le besoin de créer un petit guide de terminologies en contexte autochtone, dans le but d'offrir un outil de base pour accompagner les ateliers de sensibilisation. Ce guide est conçu pour encourager l'intégration de termes pertinents dans le langage commun, tout en sensibilisant à l'utilisation de termes obsolètes. En plus de présenter ces mots, le guide explore leur importance et fournit un bref historique pour mieux comprendre leur contexte. Ce projet a été réalisé en collaboration avec trois ambassades, Catherine Desjardins, Elisa Cohen-Bucher et Kahsennóktha.

### › Amnistie internationale Canada francophone



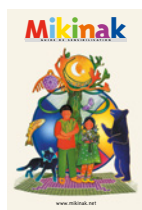
#### Tu n'as pas l'air autochtone et autres préjugés (2018)

Ce livret, conçu par Widia Larivière et Mélanie Lumsden, est un outil de sensibilisation et d'éducation visant à démystifier les préjugés négatifs courants envers les peuples autochtones du Canada et du Québec. Il présente dix préjugés fréquents à propos des peuples autochtones et les déconstruit en expliquant pourquoi ils sont faux ou réducteurs, tout en fournissant des informations plus justes et nuancées.

### › Conseil en Éducation des Premières Nations

Le Conseil en Éducation des Premières Nations (CEPN) est une association qui regroupe huit nations au Québec. Disséminées sur un vaste territoire, ses 22 communautés membres, qui comptent, outre l'Institution Kiuna, 25 écoles primaires et secondaires et près de 6 000 élèves, ont une langue, une culture, des traditions et un profil démographique et socioéconomique qui leur sont propres. En plus d'utiliser leur langue ancestrale, 12 d'entre elles communiquent également en français et 10, en anglais.

### › Mikinak, guide de sensibilisation (2014)



Cet outil a été conçu pour sensibiliser le personnel enseignant et éducatif aux cultures, réalités et styles d'apprentissage des enfants des Premières Nations au Québec. Il comprend des activités pédagogiques.

### › Regroupement des centres d'amitié autochtones du Québec (RCAAQ) :

Le RCAAQ constitue la structure provinciale de concertation, de coordination et de représentation des Centres d'amitié autochtones. Leurs principales orientations s'inscrivent dans un projet global de transformation sociale par et pour les Premières Nations et Inuit en milieu urbain. Sous la bannière du RCAAQ, 11 Centres d'amitié autochtones offrent des services dans 14 villes du Québec pour répondre aux besoins des Autochtones qui y vivent ou qui y sont de passage.



### › Guide d'accueil et d'inclusion des élèves autochtones dans les écoles primaires et secondaires québécoises. Wendake, RCAAQ (2022)

Ce guide constitue un outil de référence pour favoriser l'accueil, l'inclusion et la réussite éducative des élèves autochtones qui fréquentent les écoles primaires et secondaires du Québec. Il propose des connaissances sur les enjeux principaux liés à la réussite éducative des élèves autochtones, des pistes d'action concrètes, des exemples de pratiques inspirantes, des outils et des ressources pour aller plus loin. Surtout, il propose des idées prometteuses pour favoriser la collaboration entre Centres d'amitié autochtones et écoles ou centres de services scolaires.

### › Wapikoni

Le Wapikoni mobile est une organisation autochtone à but non lucratif. Par le biais de la création audiovisuelle, le Wapikoni contribue au développement personnel, créatif et professionnel des membres des Premières Nations et à l'affirmation de leurs communautés.



### › Guide pédagogique Wapikoni (2019) : Introduction à la diversité des cultures autochtones au Canada

Le guide pédagogique de Wapikoni vise à sensibiliser les élèves à la richesse et à la diversité des cultures autochtones au Canada à travers une approche éducative, culturelle et artistique. Il s'appuie principalement sur des œuvres audiovisuelles (courts métrages, documentaires, animations) réalisées par de jeunes créateurs autochtones.

## Pour aller plus loin



### › Dufour, E. (2021). « C'est le Québec qui est né dans mon pays ! » : Carnet de rencontres, d'Ani Kuni à Kiuna. Écosociété.

**Résumé** (source Télé-Québec) : Après avoir réalisé qu'elle méconnaissait l'histoire des Premières Nations du Québec, l'anthropologue et dessinatrice Emanuelle Dufour a créé une bande dessinée pour éduquer et réconcilier Autochtones et Allochtones. Elle présente sa BD sur Télé-Québec.



### › Lepage, P. (2019). Mythes et réalités sur les peuples autochtones (3<sup>e</sup> éd.). Institut Tshakapesh & Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse Québec.

### › Guide pédagogique pour le préscolaire

Lauzon, C., Lavoie, C. et Tshirnish, I., Cormier, M.-C., Blanchet, P.-A. (2023). *Guide pédagogique pour outiller les personnes enseignantes à aborder les vérités historiques et le rapprochement envers les Premières Nations avec des enfants d'âge préscolaire fréquentant l'école québécoise*. Université de Sherbrooke. CC BY NC ND.

Ce guide pédagogique a été créé pour outiller les personnes enseignantes à aborder les vérités historiques et le rapprochement envers les Premières Nations avec des enfants d'âge préscolaire fréquentant l'école québécoise. Il présente de nombreuses ressources et des propositions d'activités pertinentes pour le préscolaire qui peuvent être adaptées pour d'autres niveaux scolaires.

TÉLÉCHARGER

Le guide et l'essai de maîtrise qui l'accompagne.

### › Sur Télé-Québec, courtes vidéos introductives destinées aux élèves du primaire :

- Autochtones 102 (2021), vidéo réalisée par Picbois Productions en collaboration avec Télé-Québec
- Widia Larivière, spécialiste des peuples autochtones - Partie 1 (2021)

Widia Larivière clarifie les termes indiens, amérindiens, autochtones, Premières Nations, Métis et Inuit. Elle précise quels termes on doit utiliser et lesquels sont inadéquats et désuets.

- Widia Larivière, spécialiste des peuples autochtones - Partie 2 (2021)

Widia Larivière explique, entre autres, que le mot Inuk est au singulier et que le mot Inuit désigne plusieurs personnes. On apprend aussi qu'il y a 11 nations autochtones.

## Pour aller plus loin sur les dimensions historiques

### › Sur Télé-Québec, plusieurs documentaires :

- Kebec - Histoire des peuples autochtones au Québec (2022)

Au début de la colonie, les puissances européennes compétitionnent pour s'approprier les ressources du territoire. Ils arrivent sur un continent occupé par des nations autochtones qui ont elles-mêmes des conflits. L'objectif commun, la fourrure des castors, amène les Français à créer des alliances avec certaines nations autochtones afin d'atteindre leurs objectifs commerciaux et territoriaux. La culture est une façon de partager sa vision du monde. Si pour les peuples autochtones, cette transmission fut rompue de force pendant les derniers siècles, il importe d'autant plus de raconter comment ils ont d'abord transmis, de génération en génération, leur identité, leur art et leur savoir-faire et comment ils ont maintenu leur culture malgré l'oppression subie à travers le temps.

- Décoloniser l'histoire

Cette série documentaire, Décoloniser l'histoire, propose de nouvelles perspectives de l'histoire du Québec et du Canada en donnant une voix aux communautés sous-représentées. L'histoire est une science du présent, elle est donc constamment revue et réécrite en fonction de préoccupations, d'intérêts ou d'enjeux du présent. Les groupes qui soutiennent que nous devons décoloniser l'histoire affirment que l'histoire a été écrite par les groupes dominants, la plupart du temps des hommes blancs appartenant à une classe sociale aisée. L'approche dite « de décolonisation de l'histoire » vise donc à remettre en question les récits historiques dominants ou traditionnels qui ont été façonnés par le colonialisme.



Trois émissions portent plus spécifiquement sur les peuples autochtones, parmi elles :

- Nationalisme autochtone : briser le mythe des deux peuples fondateurs (2021)

› **Sur Radio Canada et ICI TOU.TV :**

- [Laissez-nous raconter](#) (2019). Réalisatrice : Kim O'Bomsawin ; Productrice : Francine Allaire

> [Bande annonce du documentaire](#)

Les 11 Premières Nations au Québec et Labrador - Abénaki, Anishnabe, Atikamekw, Cri, Innu, Inuit, Kanien'kehá:ka (Mohawk), Mi'gmaq, Naskapi, Wendat et Wolastoqiyik (Malecite) – nous racontent, à leur manière et de leur point de vue, leurs visions du monde, leurs valeurs et modes de vie, leurs spiritualités, leurs mythes et légendes, leurs blessures et leurs espoirs. Pour ainsi enrichir le récit collectif, décoloniser l'Histoire et contribuer à l'avenir de la Terre-Mère.

**Série documentaire en quatre épisodes :**

*Le territoire, L'identité, La spiritualité et La réparation*



## Références sur les langues autochtones

Des ressources complémentaires sont présentées, par langue, dans l'**Annexe 2.3 (corrigé)** de la deuxième activité.

- Oxford, W. (2020). *Les langues autochtones du Canada*. Musée canadien des langues.
- Beauchemin, M. Merola, L et Pumont, M. (2022). *Les langues autochtones : un trésor à découvrir... et à protéger*. Grande Bibliothèque du Québec

Ce texte propose plusieurs pistes pour s'initier aux langues autochtones et mentionne l'article d'introduction de Lynn Drapeau, professeure associée au Département de linguistique de l'université du Québec à Montréal « Les langues autochtones du Québec. »

› [Site de Jacques Leclerc \(université Laval\), l'Aménagement linguistique dans le monde :](#)

Le site Aménagement linguistique dans le monde (ALM) de Jacques Leclerc est une ressource en ligne de référence qui cartographie les situations et politiques linguistiques de presque tous les pays du monde, offrant des données détaillées sur les langues parlées, leur statut, et leur vitalité, devenant un outil clé pour les linguistes et chercheurs intéressés par la géopolitique des langues, le multilinguisme, et l'aménagement linguistique.

› [Voix du territoire \(2024\) du Conseil en Éducation des Premières Nations \(CEPN\)](#)

› [Perspectives, savoirs et réalités des Premiers Peuples, Laboratoire Éducation Diversité en Région, Université du Québec à Trois-Rivières.](#)

## Quatre synthèses



### 1. Un portrait des langues autochtones au Canada et au Québec

Cette synthèse met de l'avant la diversité des langues autochtones que l'on retrouve sur les territoires que l'on désigne aujourd'hui par les noms Canada et Québec. Elle vise à sensibiliser les futurs enseignants

à la richesse des langues autochtones et aux enjeux liés à leur vitalité. Elle débute par une présentation des différentes familles linguistiques autochtones sur ces territoires, puis aborde la situation sociolinguistique des communautés autochtones au sein du Québec d'aujourd'hui. Enfin, elle se termine par une réflexion sur les enjeux des langues en contact en donnant la parole à des Autochtones.



### 2. La reconnaissance politique des langues autochtones au Canada et au Québec

Cette synthèse met de l'avant les différents pas ayant mené à la reconnaissance politique des langues autochtones sur les territoires que l'on nomme aujourd'hui « Canada » et « Québec ». Elle vise à sensibiliser

les futurs enseignants à l'importance accordée par les Premières Nations à leurs langues et à leurs démarches visant la reconnaissance de ces dernières par les différents paliers gouvernementaux ou organisations internationales.



### 3. La place accordée aux langues autochtones en éducation au Québec au fil des siècles

Cette synthèse thématique propose une lecture historique de la place des langues autochtones dans les pratiques éducatives à leur égard. Elle vise à rendre visibles les pratiques éducatives

traditionnelles des communautés autochtones, les tentatives d'assimilation dont elles furent l'objet et les pratiques de résistance mises en œuvre pour les contrer.



### 4. Les liens entre les langues et l'identité : paroles d'atikamekw

Cette synthèse thématique propose de donner la parole à des personnes autochtones afin qu'elles nous partagent les liens qu'elles voient entre leurs langues et identités. Elle vise à sensibiliser les futurs enseignants

à la diversité de ces liens.



## › Gouvernement du Canada – Jeux sur le vocabulaire autochtone (2025) :

- Vocabulaire autochtone : à la source des mots
- Vocabulaire autochtone : des noms propres et leur signification
- Vocabulaire autochtone : quelques emprunts

- › Movetit, C. (2022). *Bonjour! Kwe!*  
Montréal : Boréal



**Résumé :** Des millénaires avant l'arrivée des Européens en Amérique, les langues autochtones ont dit la glace qui craque sous le poids de l'eau au printemps et l'été qui ramène les fraises. Elles ont dit où grouille le poisson et où il faut se cacher pour guetter l'original, les chemins qu'il faut prendre, ceux qu'il faut éviter. La langue est au cœur de l'histoire de chacun des onze nations autochtones,

provenant d'autant de nations, que j'ai rencontrés pour la rédaction de ce livre. Ces hommes et ces femmes ont aussi tous fait face, à différents degrés, à la menace d'extinction de cette langue qui est étroitement liée à la culture de leurs ancêtres. En filigrane des rencontres, on sent les pertes culturelles immenses inscrites dans la marche globale de l'histoire de la colonisation. En fait, c'est le Québec lui-même qui a perdu la mémoire.

Caroline Montpetit propose un fascinant pèlerinage à travers les onze langues autochtones parlées sur le territoire québécois : Abénaquis, Algonquin, Atikamekw, Cri, Innu, Inuktitut, Malécite, Micmac, Mohawk, Naskapi et Wendat. Elle raconte leur histoire, propose un bref portrait des communautés qui les parlent et indique différentes ressources pour pousser plus loin leur étude.

(Source : maison d'édition Boréal)

- › Drapeau, L. (dir) (2011). *Les langues autochtones du Québec, un patrimoine en danger.*  
Montréal : Presse de l'université du Québec.



**Résumé :** Depuis *Les langues autochtones du Québec*, sous la direction de Jacques Maurais, publié il y a vingt ans par le Conseil de la langue française, aucun ouvrage n'est venu faire le point sur la situation des langues autochtones au Québec, si bien qu'elles en sont venues en quelque sorte à disparaître de l'écran radar. La recherche sur les questions liées à la langue et

au répertoire oral en milieu autochtone est pourtant bien vivante. De nombreux partenariats entre des chercheurs universitaires et des représentants de l'une ou l'autre des Premières Nations ont notamment permis de réaliser des avancées remarquables.

Ce livre vient illustrer les progrès qui ont été accomplis au cours des dernières années en matière de conservation, de préservation, et même, de revitalisation des langues autochtones. Les études de cas présentées reflètent la diversité des situations et la complexité des enjeux auxquels les communautés autochtones sont confrontées. Alors que les problématiques sont diverses et abordées sous une multiplicité d'angles, le portrait composite qui s'en dégage permet d'avoir une vue d'ensemble nuancée et équilibrée. Il vient rappeler l'existence d'un patrimoine linguistique précieux qu'il convient de préserver de la disparition rapide qui le menace.

(Source : maison d'édition Les Presses de l'université du Québec)